

TRATADO DE  
GIJONŌMĪA

LUGARES, COSTUMBRES Y ESPECÍMENES GIJONESES.  
UN ESTUDIO ANTROPOLÓGICO Y ANTOLOGICO.



xixón

visita **gijón**

+34 985 34 17 71

www.visitagijon.es

infogijon@gijon.info

turismogijon

GijonTurismo

visitagijon

TurismoGijon



Escanéame  
con tu móvil  
para ampliar  
información.



## ANTES DE COMENZAR...

Esta guía esconde algunos secretos. Entre sus páginas, encontrarás personajes que te quieren contar sus historias de viva voz. Para ver y escuchar sus mensajes virtuales, deberás instalar una aplicación en tu móvil que puedes descargar escaneando este código:

Edita  
**Visita Gijón/Xixón**

Concepto creativo  
**Asur Fuente, Julio Rodríguez, Eteria**

Textos  
**Julio Rodríguez**

Diseño y maquetación  
**Eteria**

Imprime  
**Milenium**

D.L. AS 02390-2022





TRATADO DE  
GIJONOMÍA

Maru, a sus 76 años, se baña con su "grupín" todos los días a las 8 de la mañana, sea verano o invierno, en la playa de San Lorenzo, concretamente en la escalera 2, que llaman cariñosamente "La Rampina".  
"Ye lo mejor del día", asegura.

# Índice

- 6** Vivir bien tiene su ciencia  
INTRODUCCIÓN A LA GIJONOMÍA
- 8** Tratado de Gijonomía  
PRINCIPIOS FUNDAMENTALES  
DE LA GIJONOMÍA
- 10** Capítulo 1  
Identidad, lenguaje y cultura  
ESOS CURIOSOS ESPECÍMENES
- 16** Capítulo 2  
Historia: origen y evolución de la ciudad  
ESTO VIENE DE LARGO
- 24** Capítulo 3  
Geografía I: el casco antiguo de la ciudad  
CIMA VILLA: ESENCIA DE GIJÓN/XIXÓN
- 30** Capítulo 4  
Geografía II: el compás del Cantábrico  
EL MAR EN LAS ENTRAÑAS
- 38** Capítulo 5  
Geografía III: ciencias naturales  
LO NATURAL ES GIJÓN/XIXÓN
- 42** Capítulo 6  
Usos y costumbres: disfrutar en familia  
COSAS DE GUAJES





**48** **Capítulo 7**  
Etnografía I: cultura sidrera  
EL PRINCIPIO DE TODAS LAS COSAS

**52** **Capítulo 8**  
Etnografía II: cultura y alimentación  
UNA GASTRONOMÍA DE PELÍCULA

**58** **Capítulo 9**  
Economía: de compras por Gijón/Xixón  
UN COMERCIO CERCAÑO

**62** **Capítulo 10**  
Educación física: anatomía en movimiento  
LA ENERGÍA COMPARTIDA

**68** **Capítulo 11**  
Tiempo de recreo  
GIJÓN/XIXÓN NO PARA NUNCA

**76** **Capítulo 12**  
Turismo de proximidad  
DESCUBRIR EL PARAÍSO  
DESDE GIJÓN/XIXÓN

**82** **GLOSARIO**  
(vocabulario indispensable para  
adentrarse en Gijón/Xixón)



Vivir bien tiene su ciencia

# Introducción a la Gijonomía

Gijón/Xixón es una ciudad accesible y viva, punto de encuentro y origen de múltiples caminos, amplificada a lo largo de su historia, de sus historias, por lo propio y por lo que se le va sumando. Una ciudad conectada con la naturaleza, hospitalaria, entrañable, pero también moderna y vanguardista, ejemplo de movilidad y sostenibilidad. Durante todo el año ofrece numerosas actividades culturales, musicales y festivas con la incomparable naturalidad y vitalidad del Cantábrico. Su geografía privilegiada cuenta con zonas verdes, paseos, sendas y una decena de playas siempre listas para el descanso y la diversión. Por no hablar de su gastronomía, clara: sabrosos bocados que van desde la tradicional cocina marinera a los dulces más caprichosos. ¡Y que no falte la sidra! Pero, por encima de todo, Gijón/Xixón es su gente. Nuestra gente. Mujeres y hombres irrepetibles, con generosidad y socarronería, grandonas y grandones, que bien merecen un estudio propio. Un Tratado de Gijonomía, antropológico y antológico, que desvele a quienes nos visiten la verdadera esencia de esta ciudad abierta y llena de sorpresas: sus habitantes. Déjense seducir por la Gijonomía. Porque, sin duda, vivir bien tiene su ciencia. ¡Bienvenidos/as a Gijón/Xixón!





Álvaro, Pedro "el grande" y Macío disfrutando de la vida en el Tostaderu. Personajes míticos. Qué más se puede decir



# PRINCIPIOS



**La Gijonomía se estructura a través de sus Principios Fundamentales, un conjunto de leyes que rigen la vida de Gijón/Xixón y sus gentes.**

Fruto de años de observación y estudio, los Principios Fundamentales resultan claves para comprender el carácter y los hábitos de estos curiosos personajes. En su elaboración han colaborado mentes y escuelas que han dejado una huella indeleble en la historia de la ciencia y la filosofía.

Bueno, más que colaborar, les hemos robado alguna idea, así que su aportación, no cabe duda, está más que presente.

Con el tiempo, paso a paso, iremos completando el Tratado de Gijonomía, desvelando los secretos de cada uno de los Principios, conociendo nuevos especímenes, descubriendo lugares y retratando comportamientos.

[gijnomia.es](http://gijnomia.es)

# Vivir bien tiene su ciencia

## 1<sup>er</sup> PRINCIPIO

-Arquímedes-

**“Todo cuerpo sumergido en un fluido experimenta un subidón que no veas”**

*Nuestra relación con el agua es especial. Nos bañamos en el mar en invierno, nos mojamos bajo el ‘orbayu’... ¡Pero nos va la marcha!*



## 2<sup>o</sup> PRINCIPIO

-Termodinámica-

**“La energía ni se crea ni se destruye, se comparte”**

*Qué alimenta más el alma que las risas con amigos/as en la cuesta! Cholo, el fútbol en la playa, la sidra o el cachopo... Pues todo eso nos encanta compartirlo.*



## 3<sup>er</sup> PRINCIPIO

-Ley de Ohm-

**“La intensidad de la corriente es directamente proporcional al valor de la resistencia”**

*Impetuosos/as, algo tozudos/as, y siempre, siempre a contracorriente... El carácter luchador y resistente está en el ADN de la gente de Gijón/Xixón.*



## 4<sup>o</sup> PRINCIPIO

-Euclides-

**“La distancia más corta entre dos puntos... es lo de menos”**

*Gijón/Xixón es una ciudad para caminarla: en solitario, con tu mascota o en familia. El muro, las sendas, los parques, sus calles peatonales... O en bici, ¡porque hay kilómetros a esgaya!*



## 5<sup>o</sup> PRINCIPIO

-Carnegie-

**“El secreto de tu éxito es rodearte de Gijón/Xixón”**

*La ciudad te acoge. Tu producto, tu servicio o tu reunión adquiere un valor añadido si la rodeas de esta ciudad amable e innovadora.*



## 6<sup>o</sup> PRINCIPIO

-Newton-

**“Todo cuerpo permanecerá en reposo, a no ser por fuerza mayor”**

*En cuanto sale un rayo de sol, no hay quien nos saque de la playa. Bueno, es posible que una botella de sidra y unes andariques nos hagan dudar.*



## 7<sup>o</sup> PRINCIPIO

-Tales de Mileto-

**“El agua es el principio de todo. ¿O no?”**

*El agua está muy bien, es muy sana y tal. Sería el elemento más importante de la vida, si no fuera por la sidra. ¿Un culín?*



## 8<sup>o</sup> PRINCIPIO

-Geometría-

**“El área de un cachopo es igual a base por altura, partido por dos”**

*Somos “grandones”, pero hasta nosotros/as compartimos el cachopo. Gracias a él, conocemos la medida de todas las cosas.*



## 9<sup>o</sup> PRINCIPIO

-Protágoras-

**“Grandona es la medida de todas las cosas”**

*La Escalersona, El Molinón, las “letronas”. En Gijón/Xixón todo es grandón. Y la gente, más grandona todavía. ¡Más que nadie en la Tierra!*



Capítulo 1

# Identidad, lenguaje y cultura



**A esgaya:**  
mucho, abundante,  
en gran cantidad.





Marianna llegó a Gijón/Xixón hace unos años y ya es una más de aquí. Abre la app y escanea esta foto para que te cuente.

Recuerda que para ver el mensaje de Mariana debes descargar nuestra app:



## Esos curiosos especímenes

Aprender “un pelín” de “asturianu,” contagiarse del espíritu festivo local, unirse a sus celebraciones, bailar al son de la música popular o disfrutar de sus citas culturales nos permitirá descubrir la cara más humana de Gijón/Xixón y descifrar, al menos en parte, esa ciencia tan suya de vivir bien.

Gijón/Xixón es una ciudad con carácter. Con un carácter muy particular: el de sus habitantes. Quienes nacieron en la ciudad y quienes, sin haber tenido esa suerte, la eligieron para vivir. Gijonesas y gijoneses, de espíritu solidario y reivindicativo, poseen una condición única que define su forma de ser, expresada en el principio 9º de la Gijonomía:

  
 “Grandona es la medida de todas las cosas”.  


Por eso, si estás con alguien de la ciudad, no te será fácil comer en mayor medida, presumir más de tu ciudad o pagar antes una ronda. Porque la gente de Gijón/Xixón es así: grandona. El Molinón, La escalerona, Las letronas... Dominan como nadie los aumentativos. Pero no hay por qué asustarse: para compensar, la ciudad también cuenta con lugares como Los Campinos, el “kilometrín” o El Rinconín. En unos y otros, comparten, con propios y extraños, su pasión por la comida, la sidra, el mar, la naturaleza, la amistad, la diversión... ¡por la vida! Curiosos especímenes, sin duda, dignos de estudio.

Para acercarse a ellos y a esa curiosa forma suya de entender la vida, hay que empezar por comprender lo que dicen (y cómo lo dicen), lo cual no siempre es fácil. Caminando por la ciudad, no es raro escuchar, con cierto asombro, expresiones o palabras curiosas:



Lugareños y lugareñas tienen una manera de hablar fresca, auténtica y con cierto descaro, en la que utilizan la lengua asturiana o *asturianu*, salpicando de manera natural sus conversaciones en castellano. Pero también utilizan un vocabulario propio, originado en el barrio de Cimavilla: el *playu*. Así, si alguien de aquí te manda a *ver la ballena*, no te está sugiriendo precisamente que vayas al Acuario... Si preguntas por alguien a quien hace mucho tiempo que no ves y te dicen *fue pal sueste*, ponte en lo peor: en Cimavilla se llama “sueste” al cementerio. Pero si te llaman *bobín* o *bobina*, no te enfades, pues, más que un insulto, es una palabra



afectuosa. Y, por supuesto, si te invitan a una *espicha*, apúntate sin dudar, ya que se estarán refiriendo a una fiesta informal, realizada en un *llagar*, donde la sidra espichada directamente del tonel se convierte en la gran protagonista.

También es recomendable informarse sobre si la escapada a Gijón/Xixón coincide con alguna de sus múltiples *fiestes de prau*, celebraciones al aire libre con música en vivo a las que se va en grupo a pasar el día (y la noche), a comer, a beber, a bailar y a cantar. *Les fiestes de prau*, que tienen lugar en los barrios, pueblos y parroquias del concejo a lo largo de todo el año, especialmente en verano, son una seña de identidad de la ciudad y una muestra de la cultura y los valores asturianos.

Así pues, a tenor de este espíritu festivo, no es de extrañar que existan aplicaciones para poder ir *de folixa en folixa*, es decir, de fiesta en fiesta. En ellas, la sidra y los bollos *preñaos* nunca faltan, aunque en el tradicional *amagüestu*, que se celebra en otoño, se comen castañas asadas y se bebe sidra del *duernu* (sidra dulce). El pote asturiano, el picadillo y los frixuelos son platos obligados durante el *antroxu* (el carnaval), fiesta de interés turístico regional de gran calado en Gijón/Xixón, que tiene lugar una semana después del *xueves de Comadres*, celebración exclusivamente femenina que las mujeres aprovechan para reunirse, salir a cenar y apoderarse de la noche gijonesa. Otra cita festiva muy atractiva es la *noche de San Xuan* (24 de junio), concentrada alrededor de la *foguera* que se enciende



Pablo y su hijo Juan ya están listos. "Baja, que nos vamos a pillar unas olas"



en la playa de Poniente. En ella, las y los gijoneses queman lo viejo, piden deseos ante el fuego y celebran la noche más corta del año con actuaciones de música folk y tradicional. También engalanan con flores la fuente de la estatua del rey Pelayo, en la plaza del Marqués, centro de las celebraciones, pues la leyenda afirma que esa noche los *cuélebres* mantienen prisioneras a *les xanes*, las hadas mitológicas asturianas, quienes al día siguiente salen a buscar la flor del agua en ríos y fuentes. Los festejos de *San Xuan* se unen a las *fiestas patronales de San Pedro* (29 de junio).

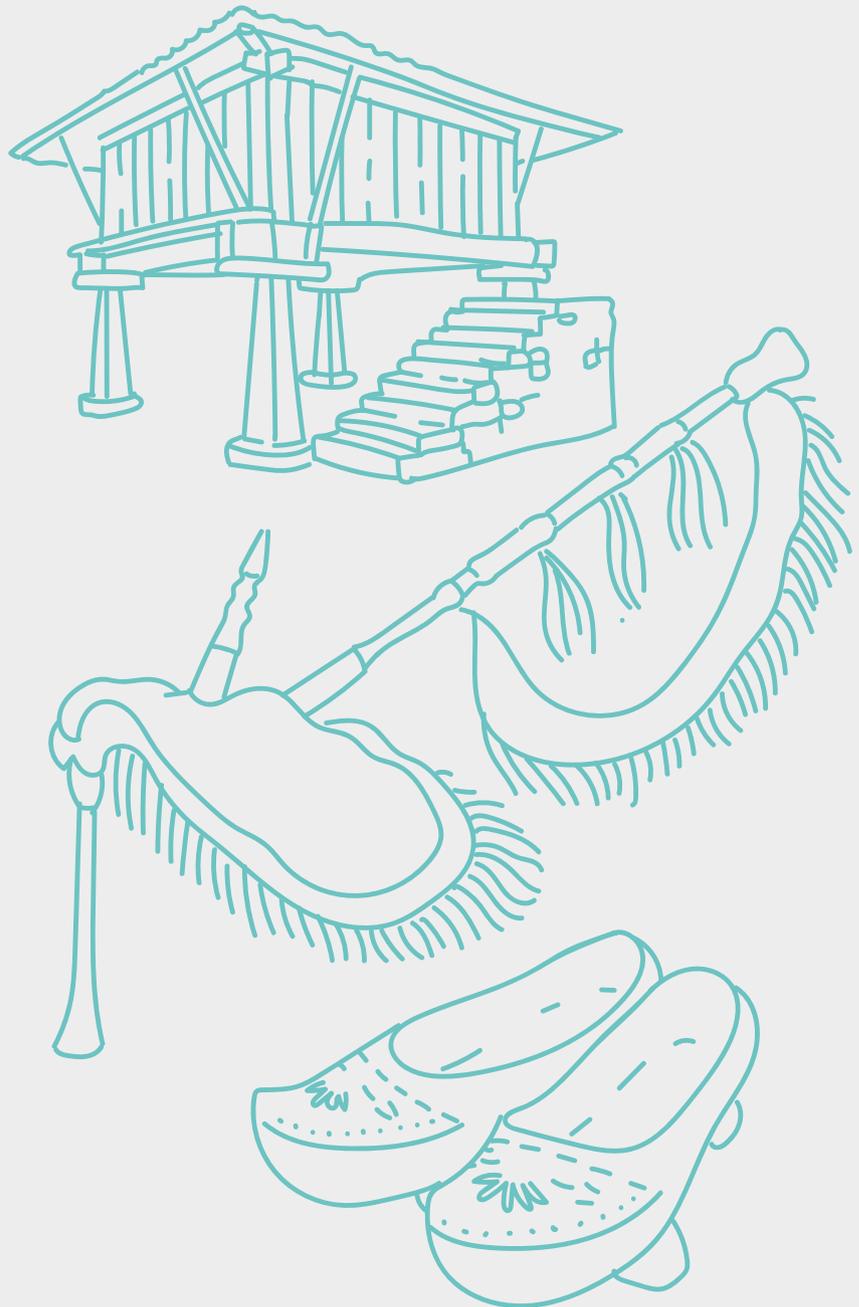
Por su parte, el *Día d'Asturies en Xixón* se celebra el primer domingo de agosto. El tradicional desfile de los grupos folclóricos y las bandas de gaitas de la ciudad discurre entre la Plaza Mayor y el Cerro de Santa Catalina. Una vez allí, se celebra una jira y se baila la danza prima, el baile popular de Asturias, donde quienes participan se cogen de los muñiques y forman círculos concéntricos. Por la tarde, también al aire libre, se llevan a cabo diversas demostraciones de juegos, deportes y bailes propios de la cultura asturiana.

Pero, más allá de las tradiciones, Gijón/Xixón cuenta también con un espectacular calendario de eventos culturales y artísticos, consolidados desde hace años, que sitúan a la ciudad a la cabeza de la vanguardia internacional. Entre ellos, el *FICX* (Festival Internacional de Cine de Xixón), la *Semana Negra*, *FETEN* (Feria Europea de Artes Escénicas para Niños y Niñas), los festivales *Metrópoli* y *Tsunami*, o la convención juvenil de cultura y ocio alternativo *CometCon*.

## Muséu del pueblu d'asturies

Para conocer a fondo la cultura tradicional asturiana, nada mejor que acercarse al Muséu del *Pueblu d'Asturies*, un museo etnográfico al aire libre, creado en 1968, dentro de un recinto arbolado de 35.000 m<sup>2</sup>, que cuenta con una charca de agua salobre, recuerdo de la marisma que en otro tiempo dominaba la desembocadura del río Piles. En sus instalaciones podemos encontrar hórreos y paneras de los siglos XVII al XIX, casas hidalgas, una vivienda campesina, un *llagar*, un refugio de pastores, aperos, herramientas... La colección del museo comprende testimonios materiales e inmateriales de diversa índole: museográficos, musicales, fotográficos, documentales y relacionados con la memoria oral. En el interior del *Muséu del Pueblu* se encuentra el *Muséu de la Gaita*, que atesora una muestra de gaitas tradicionales procedentes tanto de Asturias como de distintos países de Europa, del norte de África y de Oriente Próximo, así como otros instrumentos musicales asturianos, como panderos, cuernos o flautas. Vicenta, vecina de Pumarín, lo tiene claro:

"Ay, Fía, yo voy al Pueblu d'Asturies siempre que puedo. A mi gústame munchísimo lo nuestro, munchísimo... Toes eses coses d'enantes. Y eses gaites tan rares, imadre, qué gaites...!"



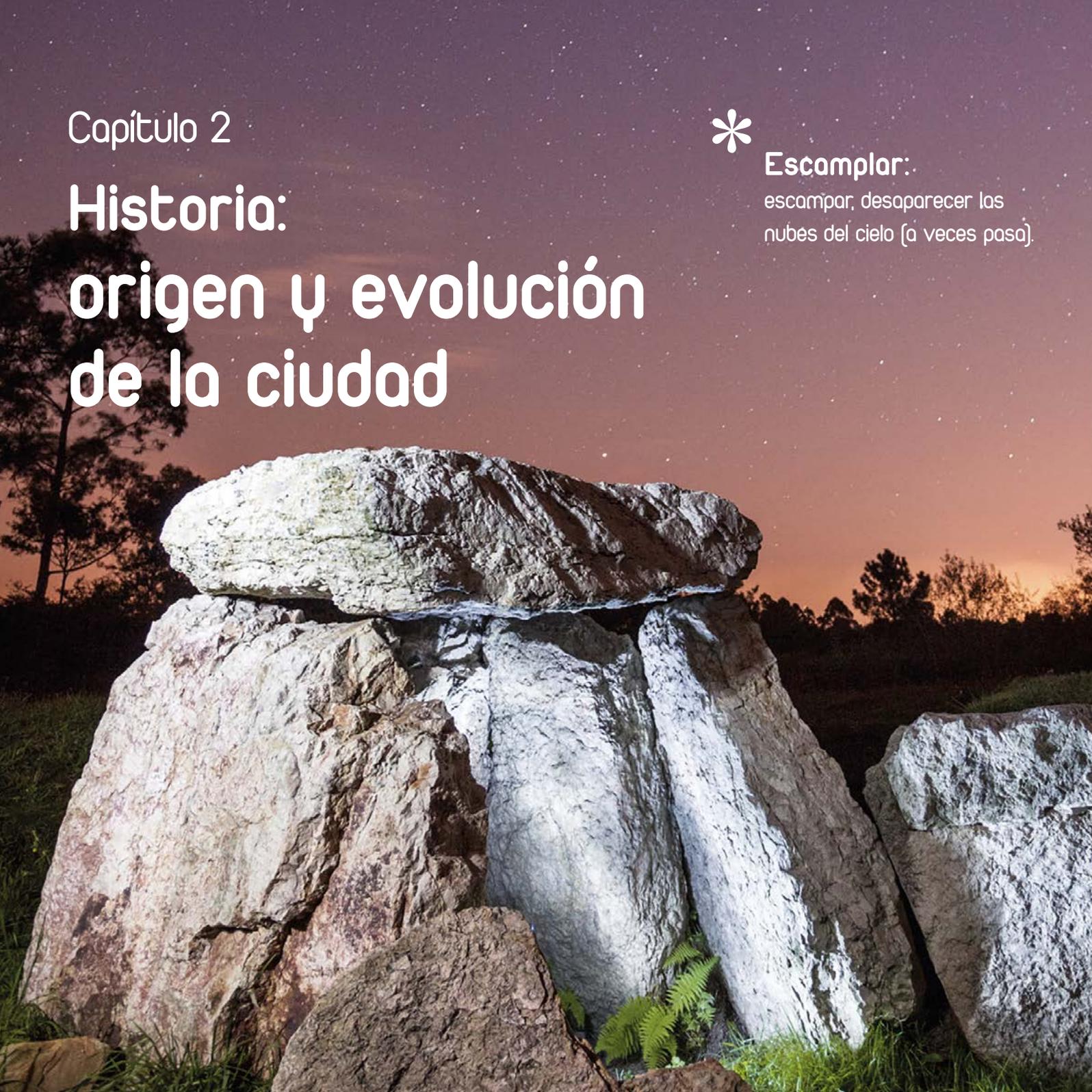
Capítulo 2

# Historia: origen y evolución de la ciudad



**Escamplar:**

escampar, desaparecer las  
nubes del cielo (a veces pasa).



## Esto viene de largo

Para comprender la actual idiosincrasia local, es preciso profundizar en su historia y sus historias: el origen neolítico de la ciudad, las huellas del imperio romano, la época medieval, el proceso de industrialización... Un paseo por la ciudad y sus alrededores nos permite viajar en el tiempo a través de la herencia conservada de cada una de estas etapas históricas.

El Monte Deva, paciente vigilante de la bahía de Gijón/Xixón, ha escondido bajo tierra, durante siglos, el origen de la ciudad. Un secreto que quedó al descubierto a finales del siglo XX, cuando comenzaron las excavaciones que hasta la fecha han desvelado una necrópolis formada por nueve túmulos funerarios, repartidos a lo largo de la línea de cumbres, y una cantera de la que los neolíticos extraían los grandes bloques de piedra con los que fueron construidas algunas de las sepulturas. De esto hace, al menos, 5.000 años.

Para comprender mejor la importancia de este yacimiento, es recomendable visitar previamente el Parque Arqueológico-Natural de la Campa Torres, situado en el Cabo Torres, a unos siete kiló-

metros del centro. Este espacio, uno de los principales poblados fortificados del norte de España (anterior al 490 a.C.), fundado por la tribu astur de los cilúrnigos, proporciona información sobre la protohistoria asturiana y el paso de la época prerromana a la romana, además de contar con un observatorio de aves y un mirador con vistas sobre Gijón/Xixón y sobre El Musel, el imponente puerto de la ciudad, uno de los más importantes del norte de España.

Tras la enigmática visita a los túmulos neolíticos, estaría bien encaminar este paseo histórico hacia la Villa Romana de Veranes, alejada doce kilómetros del núcleo urbano y ejemplo de vivienda señorial del Bajo Imperio Romano, así como a las Termas Romanas de

Túmulos funerarios en el Monte Deva

Campo Valdés, situadas en Cimavilla, el barrio alto de Gijón/Xixón, donde, a principios del siglo II d.C., se fundó la ciudad romana, la cual hacía intercambio comercial tanto marítimo como terrestre por la Ruta de la Plata.

Está claro que la herencia del Imperio Romano ha dejado huella en la ciudad. Pero no solo en el patrimonio material heredado. También en la curiosidad y admiración que este fascinante periodo histórico genera entre las y los gijoneses. Un buen ejemplo de ello lo constituye la asociación cultural Kérberos, cuyos/as miembros acostumbran a recrear, con sumo realismo, campamentos militares romanos, tanto en la Campa Torres como en otros lugares de la ciudad.



La Campa Torres, asentamiento de los cilúrnigos



El emperador Octavio Augusto nos señala amablemente el camino a El Molinón



Así que, ya sabes, si te cruzas por algún rincón de Cimavilla con un legionario romano escanciando un culín de sidra, no te extrañe... Recuerda: estás en Gijón/Xixón.

Avanzando en nuestro paseo, y en la historia de la ciudad, el medievo se muestra en todo su esplendor en la docena de iglesias románicas que se conservan en el concejo para atestiguar la importancia que esta zona tuvo en la ruta jacobea que, en el siglo X, transitaba hacia Santiago por la costa cantábrica, el llamado Camino del Norte. Entre ellas, sobresalen la Iglesia de San Miguel de Dueñas, junto al lavadero de Castiello de Bernueces; L'Abadía Cenero, considerada por muchos la catedral del románico gijonés, grande y verde como el *texu* que crece a su lado desde 1718; y San Salvador de Deva, una de las más antiguas iglesias románicas de la Península Ibérica. En esta época, la ciudad seguía limitada al núcleo poblacional de Cimavilla, no siendo hasta mediados del siglo XVI cuando comenzaría a expandirse hacia el sur.

Las calles de Cimavilla conservan monumentos de gran valor histórico y arquitectónico, como el Palacio de Valdés, construido en 1570 sobre los cimientos de la propia muralla, la Casa de Nava, del siglo XVIII; la Torre del Reloj, actual sede del Archivo Municipal; el Palacio de Revillagigedo o la Casa de los Alvargonzález.

También hay que fijarse en los rincones que hablan del Gijón/Xixón marineru, como la Capilla de La Soledad, levantada en el siglo XVII y antigua sede del Gremio de Mareantes, o la plaza del Periodista Arturo Arias, también llamada el *Campu les Monxes*, conocida popularmente como el *Llavaderu*, donde perduran dos casas típicas de pescadores y el recién reformado edificio de la Tabacalera, antiguo

convento de Agustinas Recoletas que la desamortización convirtió en Fábrica de Tabacos, dando trabajo a 2.000 mujeres: las cigarreras. Este colectivo profesional, con gran conciencia de clase y espíritu solidario, protagonizó en 1903 la primera gran huelga de mujeres de Asturias, mostrándose durante los siguientes años como un ejemplo del movimiento obrero, no solo femenino, tan propio del carácter gijonés. Porque la gente de Gijón/Xixón demuestra día a día el **3<sup>er</sup> principio de la Gijonomía:**

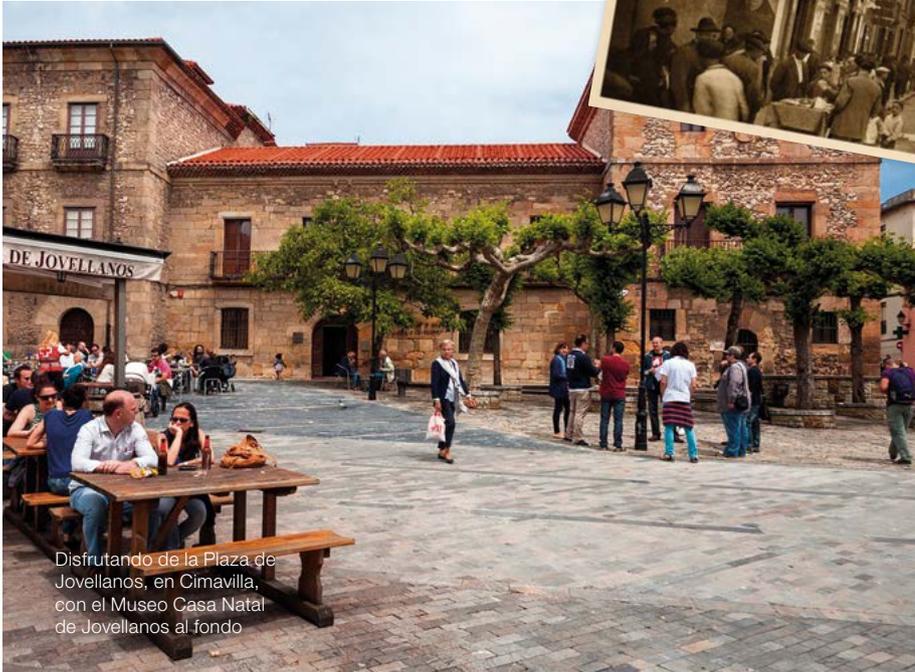
“La intensidad de la corriente  
es directamente proporcional  
al valor de la resistencia”

En Cimavilla también aguarda la casa y la tumba de uno de sus ciudadanos más célebres: el ilustrado Gaspar Melchor de Jovellanos, quien trazaría los ejes del desarrollo de la ciudad, que se llevaría a cabo durante los siglos XVIII y XIX. En el Museo Casa Natal de Jovellanos se puede conocer más acerca de esta figura clave de la Ilustración española y visitar su sepulcro en la Capilla de los Remedios. El museo alberga en su última planta la impresionante obra *El Retablo del Mar*, una gran talla de madera policromada de Sebastián Miranda, estrechamente ligada al Gijón/Xixón más popular, en la que el escultor ovetense recrea, con gran realismo, una subasta de pescado en la antigua rula del barrio de Cimavilla.

Retrato de Jovellanos  
por Francisco de Goya



El proceso de industrialización iniciado a mitad del siglo XIX convirtió a la ciudad en el centro del sector productivo de Asturias: el Puerto de El Musel, las abundantes instalaciones fabriles, los astilleros... Gijón/Xixón no sería hoy lo que es sin su patrimonio industrial: las chimeneas, los



Disfrutando de la Plaza de Jovellanos, en Cimavilla, con el Museo Casa Natal de Jovellanos al fondo



Calle Jovellanos, a principios del s.XX



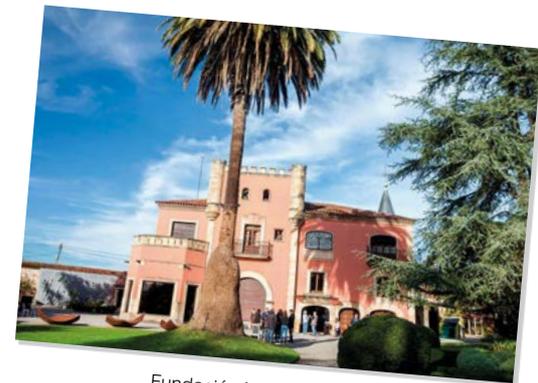
Plaza del Instituto, popularmente llamada "del Parchís"

talleres, las fábricas, las ciudadelas, las máquinas... pero también las personas que fueron capaces de crear un crisol de formas de vida, costumbres, maneras de vivir y trabajar heredadas por sus descendientes. Un ejemplo de ello, escondido en el interior de la manzana del llamado martillo de Capua, es la Ciudadela de Celestino Solar, de 1877, hoy reconvertida en museo, un exponente de las formas de vida de la clase obrera gijonesa de finales del siglo XIX y principios del XX.

Pero prosigamos camino. Con la industrialización llegaron nuevos movimientos arquitectónicos, como el Modernismo, uno de cuyos aspectos más representativos es el carácter femenino de la ornamentación. El entorno de las calles

Corrida, Jovellanos, Munuza, Cabrales, Instituto, Moros, Trinidad y San Bernardo alberga algunas de sus edificaciones más representativas, como la Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús, el Chalet de Ladislao Menéndez, ubicado en la Plaza de Europa, o el edificio del antiguo Café San Miguel, el popular Cafetón, situado en la plaza del mismo nombre.

Para adquirir una visión completa de la evolución histórica de la ciudad, es recomendable terminar este fantástico viaje en el tiempo con la visita al Museo Nicanor Piñole y a la Fundación Museo Evaristo Valle, ambas colecciones con una amplia muestra del trabajo de estos dos artistas gijoneses de principios del siglo XX.



Fundación Museo Evaristo Valle, en Somió

## Laboral Ciudad de la Cultura

Concebido originalmente como orfanato minero, este espectacular conjunto arquitectónico, construido entre 1946 y 1956, pronto pasó a ser la primera Universidad Laboral de España, para, posteriormente, convertirse en Instituto de Educación Secundaria. En 2007 fue rehabilitado y convertido en un gran espacio cultural.

Presidido por su imponente torre, frente al patio principal inspirado en la plaza de San Marcos de Venecia, el edificio fue construido de espaldas a la ciudad de Gijón/Xixón. El arquitecto madrileño Luis Moya lo diseñó así, a imagen y semejanza del Partenón de Atenas, tanto para protegerlo del viento del noroeste como con la intención de que a la hora de acceder a su interior hubiera que rodearlo, apreciando así toda su grandiosidad.

Actualmente alberga diferentes instalaciones, como su monumental Teatro, LABoral Centro de Arte y Creación Industrial, la Radiotelevisión del Principado de Asturias (RTPA), la Escuela de Arte Dramático (ESAD), el Conservatorio Profesional de Música y Danza, el Centro Integrado de Formación Profesional, la Facultad de Comercio, Turismo y Ciencias Sociales "Jovellanos"... Durante todo el año, múltiples espacios dan cabida, así mismo, a diferentes espectáculos, actividades y todo tipo de eventos de carácter profesional y sociocultural.



Es el edificio más grande de España, tres veces mayor que El Escorial (270.000 m<sup>2</sup>)

Su torre, inspirada en la Giralda de Sevilla, es la más alta de Asturias (129 m)

Fue el instituto de secundaria más grande de España (más de 3.000 alumnos)

Alberga la iglesia de planta elíptica más grande del mundo (807 m<sup>2</sup>)

Principio 9º de la Gijonomía:

"Grandona es la medida de todas las cosas"

# CuLRutas: rutas culturales por Gijón/Xixón

Dos siglos de historia

Cimavilla

Gijón/Xixón de Jovellanos

Gijón/Xixón modernista

Gijón/Xixón industrial

Gijón/Xixón memoria histórica

Gijón/Xixón algo más que ciudad

Gijón/Xixón esculturas y arte

Gijón/Xixón en familia

Gijón/Xixón en femenino

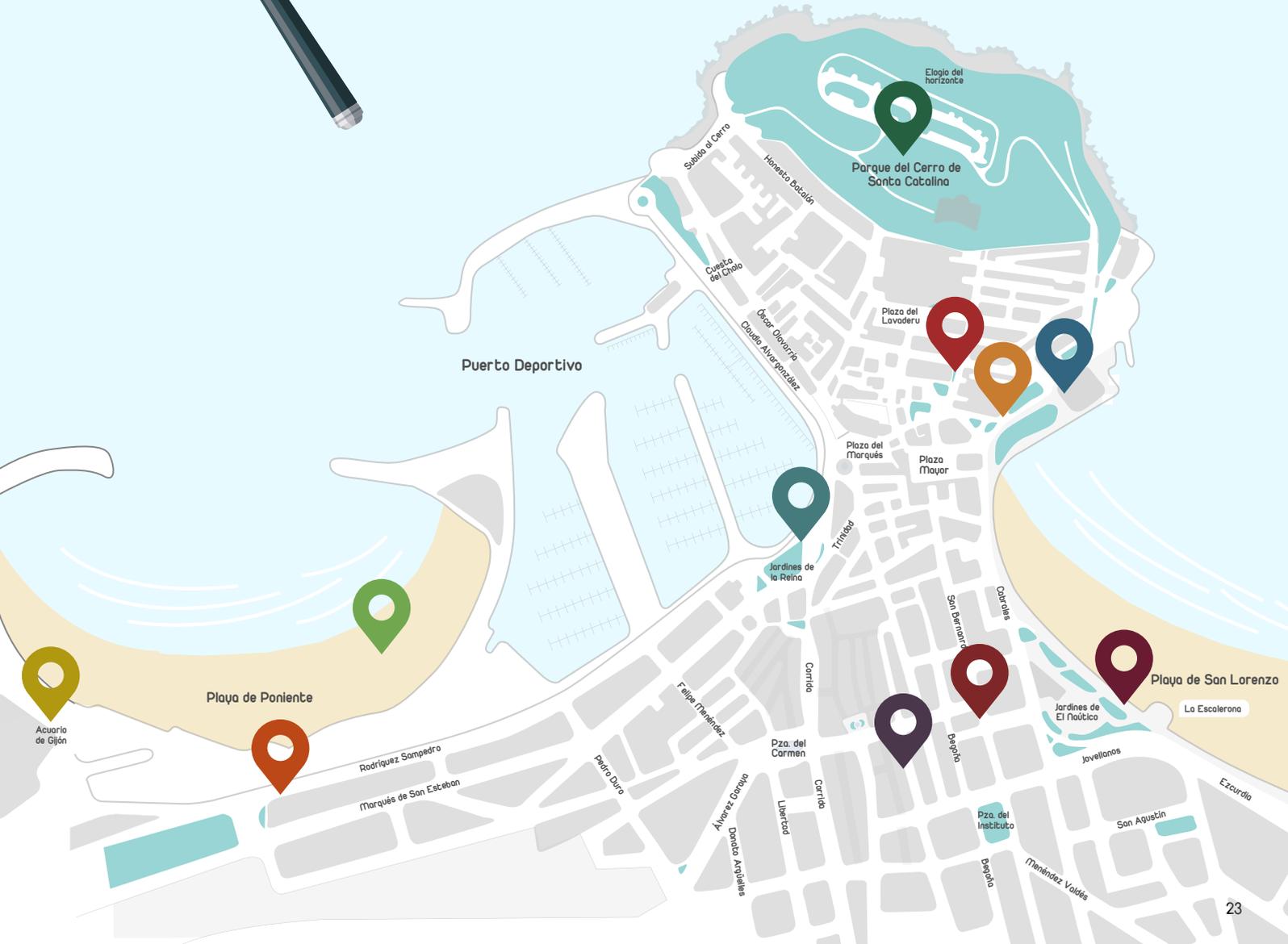
Gijón/Xixón literario

Gijón/Xixón de cine

Una serie de rutas nos invitan a recorrer y conocer el patrimonio histórico y cultural de Gijón/Xixón desde las más diversas perspectivas: historia, arte cine, literatura, feminismo... Doce miradas distintas desde las que descubrir una misma ciudad.



Descarga las  
rutas aquí



## Capítulo 3

# Geografía I: el casco antiguo de la ciudad



### Playu/a:

sobrenombre que reciben los y las gijonesas; habla propia, en especial en el barrio de Cimavilla.



## Cimavilla: esencia de Xixón

Cimavilla, origen y esencia de Gijón/Xixón, representa a la perfección el espíritu de sus habitantes. El barrio alto, o barrio de pescadores, vive bajo el influjo del mar que lo rodea e imprime ese carácter tan particular a sus vecinos y vecinas: personas altaneras, mordaces, socarronas, solidarias y reivindicativas. Un paseo por sus calles nos muestra, entre edificios históricos y animadas terrazas, el corazón de esta ciudad que palpita al ritmo del Cantábrico.

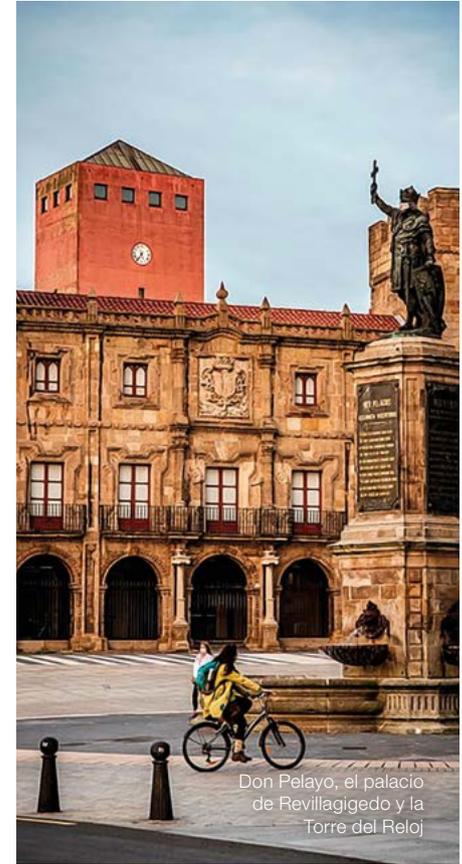
Antiguo barrio de piratas, pescadores, cigarreras y artesanos/as, Cimavilla no solo representa la esencia, sino también el origen de Gijón/Xixón. En esta pequeña península, rodeada de agua por todas partes, salvo en el pequeño istmo que hoy une la zona de la Plaza del

Marqués y el Ayuntamiento con el centro urbano, es donde empezó todo. Aquí, en el siglo I d.C., tras conquistar los castros de los astures, el imperio romano fundó una pequeña población que echó raíces y fue extendiéndose poco a poco hacia el interior.



Con los años, la ciudad fue creciendo en forma de abanico, pero siempre con la vista y el corazón puestos en el barrio que la vio nacer, Cimavilla, donde la caza de ballenas se acabaría convirtiendo en el motor económico y social hasta 1722, cuando tuvo lugar la última captura con arpones y sangradera de uno de estos cetáceos. En la actualidad, su recuerdo permanece únicamente en el imaginario de la ciudad y en los nombres de algunas casas y calles cercanas al puerto. Tal es el caso del Tránsito de las ballenas, lugar

donde se despiezaban los ejemplares capturados en el litoral gijonés. A su lado, la cuesta'l Cholo es hoy en día uno de los lugares más concurridos de la ciudad. Allí acuden a diario, en cualquier época del año, tanto gijoneses y gijonesas como visitantes dispuestos/as a dejarse acariciar por el intermitente sol de poniente mientras disfrutan de unas botellas de sidra y unas tapas. En realidad, el barrio alto de la ciudad está plagado de coquetos restaurantes que mantienen vivo el espíritu marino que lo ha definido siempre.



Y en estas calles y plazas es donde hacen su vida los playos y las playas, sobrenombre con el que se conoce a la gente del barrio y, por extensión, a los/as habitantes de Gijón/Xixón. La idiosincrasia playa es sin duda un tema digno de estudio. Su fuerte carácter, su particular forma de ver y vivir la vida e incluso su manera de expresarse o, mejor dicho, de explayarse, no tiene igual. De hecho, tras la guerra civil llegaron incluso a inventarse un idioma propio, el "resve" (también llamado "vesre"), con-



Cae la tarde en el Skate Park

sistente en hablar al revés, invirtiendo el orden con que se deberían pronunciar las vocales y consonantes de una palabra o una frase, a fin de comunicarse y tratar de confundir a las fuerzas de seguridad de la dictadura.

Desde el Skate Park de Cimavilla, el joven Jairo, vecino del barrio a tiempo completo y skater ocasional, recuerda cómo, cuando de pequeño, si molestaba a su abuelo y los amigos con quienes jugaba al dominó, estos le reprendían en “resve”.

**“¡Vaya grandes! Hoy andamos con pendientes, tatuajes y otras cosas en la cabeza... Pero ¡cuidado! Seguimos siendo igual de playos. ¿O vas dicime que non?”**

El carácter bohemio y alternativo que en los últimos años ha conquistado Cimavilla se ve perfectamente reflejado en las Escaleras del Rock, que unen el puerto deportivo con la parte alta del barrio; cada

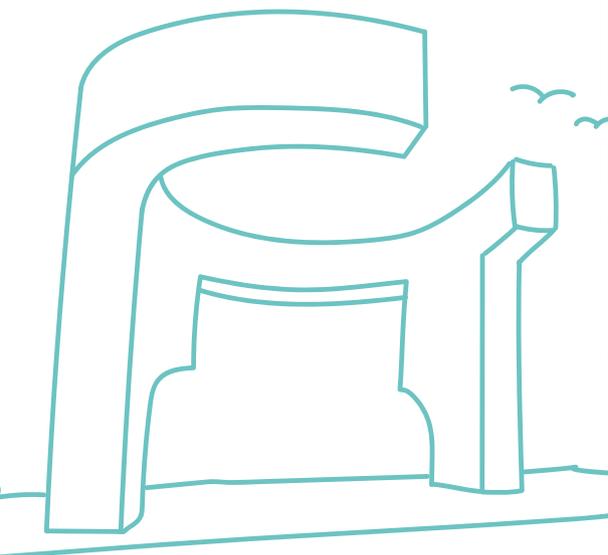


Callejuelas del barrio de Cimavilla

uno de sus escalones, pintado de un color diferente, lleva inscrito el título de uno de los 50 mejores álbumes de la historia del rock. Ahí es nada.

Y si seguimos ascenso desde el Skate Park, llegaremos al Cerro de Santa Catalina, promontorio natural que en el siglo XVII albergó un enclave militar para proteger a la ciudad del ataque de los piratas. Además de disfrutar de las mejores vistas de la ciudad (en palabras de Jovellanos, “el espectáculo es magnífico; a su vista

se siente un placer inexplicable”), el Cerro de Santa Catalina puede presumir de dar cobijo a su escultura más famosa, *Elogio del horizonte*. una estructura de hormigón de casi 500 toneladas y 10 m de alto. Si nos situamos en su interior, podremos escuchar el batir amplificado de las olas del mar contra las piedras del acantilado como si de una enorme caracola se tratase.



## La ciudad de las esculturas

Aparte del *Elogio del horizonte*, una treintena de esculturas de artistas locales y nacionales de las más diversas tendencias conforman una singular ruta a lo largo de la ciudad. No muy lejos de la escultura de Chillida, en el mismo barrio de Cimavilla, se puede admirar *Nordeste*, de Joaquín Vaquero Turcios, que representa la unión entre Gijón/Xixón, el Cantábrico y la industria. Ya en las inmediaciones del puerto deportivo, el popular monumento a Pelayo, participe de celebraciones como el carnaval, mira de frente a una enorme escultura de botellas de sidra que reclama su protagonismo: el *Árbol de la Sidra*, obra compuesta por más de 3.200 botellas; instalado temporalmente para concienciar sobre el reciclaje de vidrio, ante el interés suscitado entre quienes visitan la ciudad se ha acabado por convertir en un reclamo permanente. Es el paseo de Rosario Acuña, junto a la playa de El Rinconín, se localiza otra de las esculturas más famosas de la ciudad, *La madre del emigrante*, de Ramón Muriedas, apodada cariñosamente como “La Lloca” o “La Muey-rona”, en la que se plasma el sufrimiento de aquellas madres que vieron cómo sus hijos partían, rumbo las Américas, en busca de una vida mejor. Otras de las obras dispersas por la ciudad son *Monumento a la República*, de Manzano y Quesada; *El cubo*, de Alejandro Mieres; o *Génesis*, de Joaquín Rubio Camín. Y, junto al mar, destacan, entre otras, *Sombras de luz*, de Fernando Alba, y *Solidaridad*, de Pepe Noja.



La madre del emigrante, de Ramón Muriedas.

LA LLOCA  
DEL  
RINCONÍN

Capítulo 4

# Geografía II: el compás del Cantábrico



## Pingar:

chorrear, empapar, gotear lo que está empapado; de ahí viene la expresión "poner pingando"





## El mar en las entrañas

Gijón/Xixón vive mirando al Cantábrico. Y el Cantábrico, a quienes pasean por sus orillas o lo contemplan desde El Muro, La Providencia o el Cerro de Santa Catalina. Las y los gijoneses llevan el mar en sus entrañas. Disfrutan de nueve playas y calas aptas para todo tipo de bañistas: deportistas, surfistas, personas con movilidad reducida, niños/as, amantes de los lugares secretos, nudistas... ¡Encuentra tu lugar favorito!

Gijón/Xixón abraza el mar con la bahía de San Lorenzo. Desde San Pedro hasta “La Lloca”, el paseo marítimo, conocido como El Muro, es recorrido diariamente, durante todo el año, por millares de gijoneses, gijonesas y de visitantes. Pero, además de la playa de San Lorenzo, la más conocida de la ciudad, el concejo dispone de otros ocho arenales, unos urbanos y otros en plena naturaleza, así

como de un moderno puerto deportivo. Esto explica que la relación de las y los gijoneses con el mar sea tan intensa: lo llevan en sus entrañas. Algo que no debe extrañar, pues en sus playas no solo se pegan chapuzones o se dan baños de sol: caminan descalzos/as por la orilla, pasean a los perros en invierno, hacen surf, juegan al fútbol, al vóley, a las palas... o van a por cangrejos al *pedreru*.



Los y las bañistas  
de La Rampina

## Playa de San Lorenzo

Situada en el mismo centro de la ciudad, y flanqueada por El Muro, un paseo marítimo de 3 kilómetros de extensión, la playa de San Lorenzo es uno de los arenales urbanos más célebres del Cantábrico. Con forma de medialuna y una longitud de kilómetro y medio, se trata de una de las imágenes más representativas de la ciudad, destino clásico para el baño, el paseo, el juego y la práctica de deportes acuáticos. En los últimos años ha adquirido gran popularidad entre los aficionados al surf, ya que sus condiciones la hacen idónea tanto para su práctica co-

mo para su aprendizaje. Y en su extenso arenal cada fin de semana se organizan partidos de fútbol-playa en los que gijoneses y gijonesas de todas las edades se reúnen a la hora que lo permita la marea, pues hay que jugar en bajamar.

El acceso a la playa de San Lorenzo se realiza a través de una serie de escaleras numeradas, que van desde la Escalera 0 (“La Cantábrica”), situada tras la Iglesia de San Pedro, hasta la Escalera 16, ubicada en la zona popularmente conocida como “El Tostaderu”, en la desem-

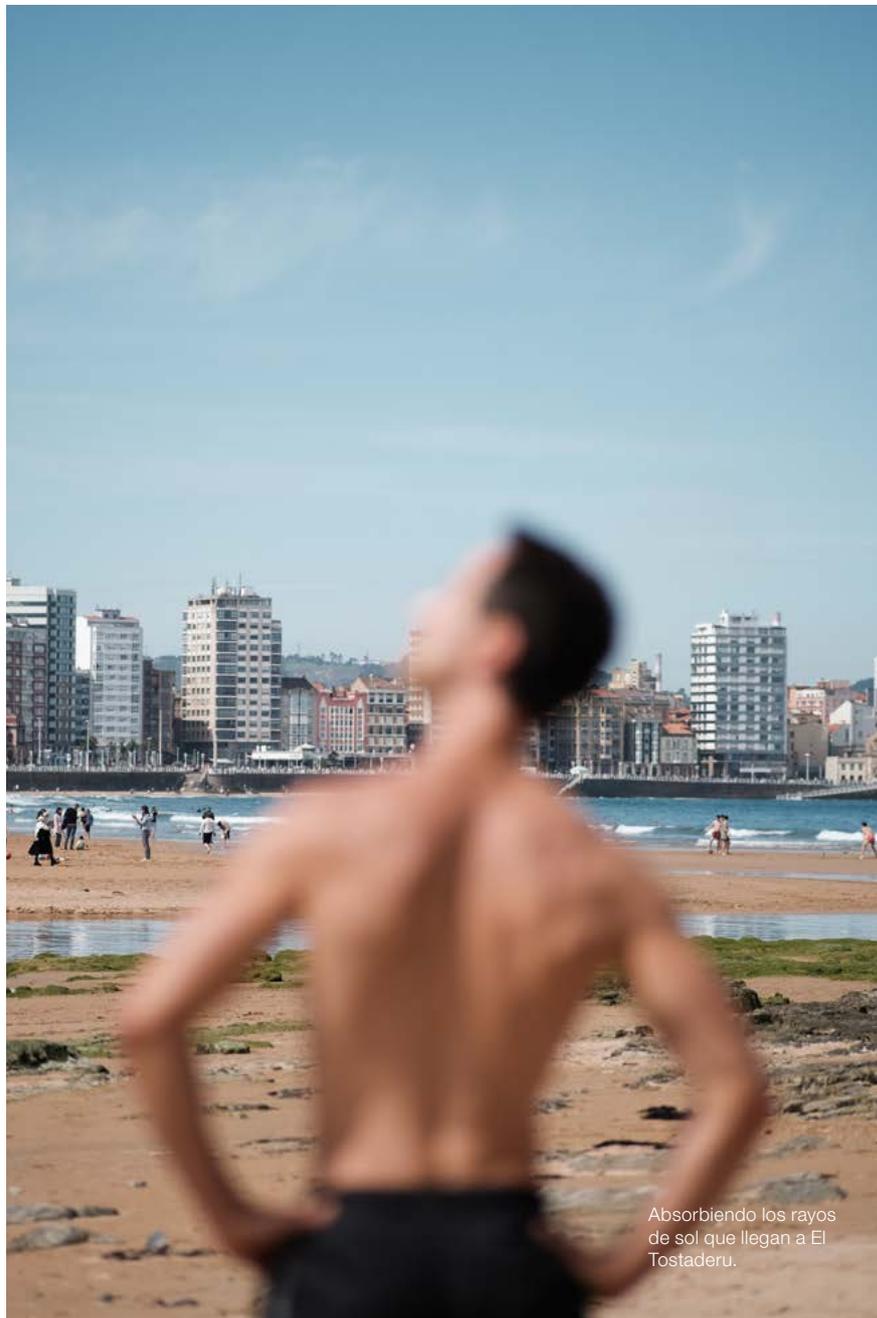
bocadura del río Piles. A esta última, en cualquier época del año, Pelayo, Álvaro, Leri, Carmen, Macio y otros gijoneses y gijonesas con vocación de lagarto acuden velozmente, crema solar en mano, en cuanto el sol se deja entrever entre las nubes. Porque, según dicen, el muro de El Tostaderu recoge y guarda cada rayo de sol que llega a Gijón/Xixón. Un microclima, vaya. Y por eso es allí donde van los profesionales a tostarse.



Punto de encuentro habitual de muchas y muchos gijoneses, la escalera 4, la del reloj, la del termómetro gigante, es la más grande y la más famosa. Como no podría ser de otra manera, se la conoce como La Escalerona. Y tanto allí como en la Escalera 2, a la que sus usuarios denominan cariñosamente La Rampina, tiene lugar todos los días del año, haga el frío que haga, un suceso extraordinario: los baños al amanecer de un intrépido grupo de gijoneses y gijonesas que se reúne cada madrugada para lanzarse al mar y empezar el día con toda la energía del Cantábrico en el cuerpo, haciendo bueno el **1er Principio de la Gijonomía**:

“Todo cuerpo sumergido  
en un fluido experimenta  
un subidón que no veas”.

Charo, componente del grupín de La Rampina, no deja dudas sobre los beneficios de tan peculiar práctica: “Esto ye media vida”, afirma, siguiendo la máxima principal del grupo. “Y nos llamarán locos”, continúa entre risas, “pero... bendita locura”.



Absorbiendo los rayos  
de sol que llegan a El  
Tostaderu.

## Playa de Poniente o de Pando

Situada en la zona de Fomento, muy próxima al puerto deportivo, esta playa resulta ideal cuando sopla el Nordés, el viento que llega del noreste, ya que se encuentra protegida de su influencia. La playa de Poniente era ya un enclave balneario a mediados del siglo XIX, tal y como demuestra el hecho de que en el año 1858 la Reina Isabel II aprovechara su viaje oficial a Asturias para beneficiarse de los saludables baños de ola.

## Playa de L'Arbeyal

Es la gran playa del oeste de la ciudad. Ubicada entre los populares barrios de El Natahoyo y La Calzada, se trata de un arenal dorado estable, de unos 500 metros de longitud, bañado por aguas tranquilas y con una buena oferta de servicios.

## Otras playas urbanas

La playa de **El Rinconín** o **El Cervigón** se encuentra en el extremo oriental del paseo marítimo. Con 400 metros de longitud y sustrato de arena y rocas, resulta atractiva tanto para la pesca submarina como para la práctica del snorkel, pero se recomienda el baño con precaución debido al fondo rocoso. Primera playa canina de la región, el acceso con perros está permitido todo el año. La playa de los **Mayanes** está situada en la prolongación del arenal de San Lorenzo, por su margen derecha, en el paseo de Rosario Acuña. Está formada por rocas, cantos y un arenal variable según las mareas. Cuenta con buenos accesos y servicios.



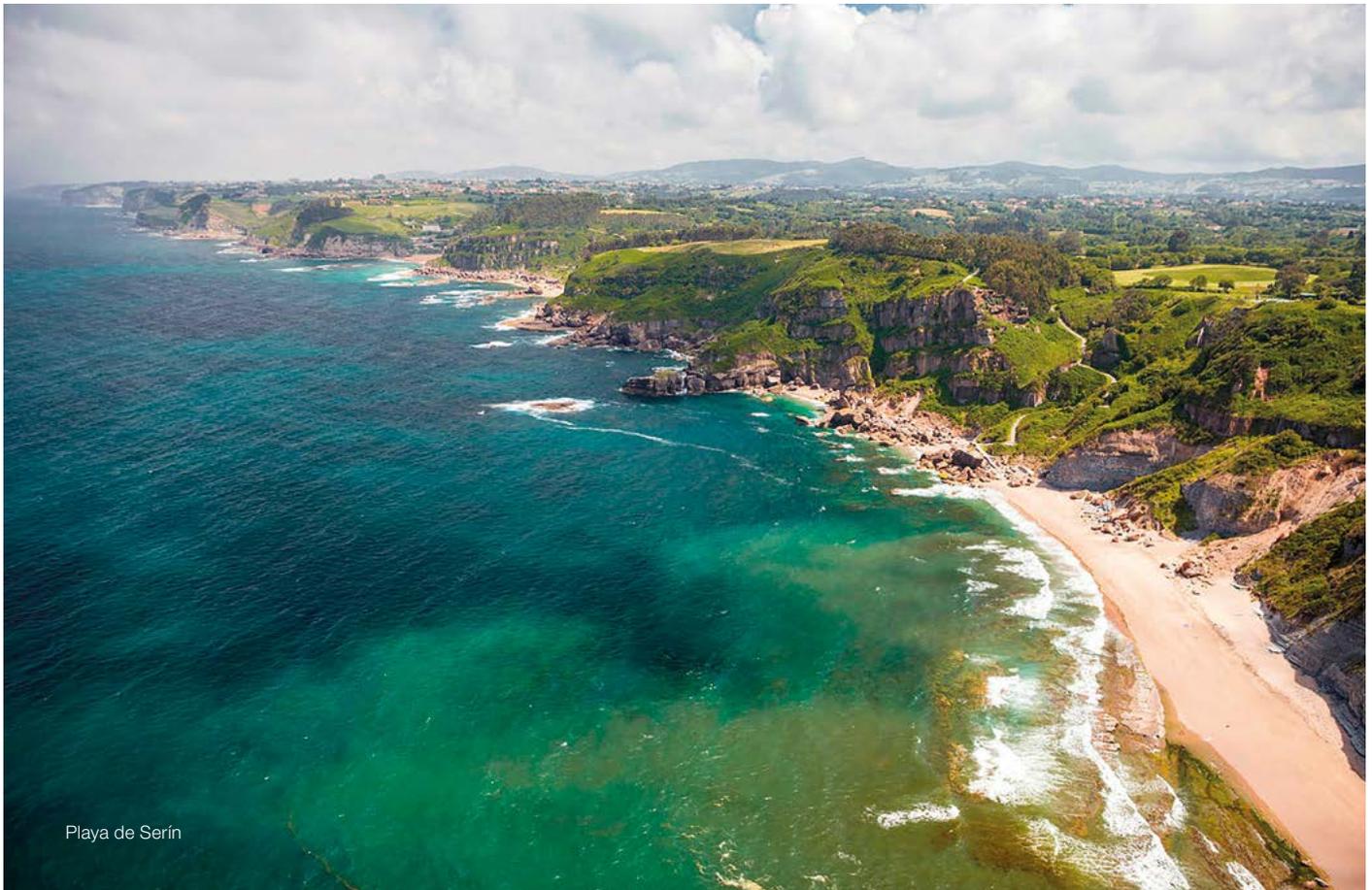
## Playas rurales

**Peñarrubia** es la primera de las playas rurales de la zona este de Gijón/Xixón. Con una longitud de unos 500 metros, es una estrecha franja de grava y arena, rodeada de altos acantilados que encierran una importante riqueza fósil. Suele ser frecuentada por naturistas. Más allá de La Providencia, se encuentra la playa de **Estaño**, una cala de arena dorada en atractiva forma de tómbolo. Dividida en

dos por un islote que asoma en su sector occidental, otro de sus atractivos reside en una pequeña piscina natural labrada en la roca denominada el Pozo del Cura.

**Serín** es una estilizada y bonita playa virgen, de unos 350 metros de longitud, flanqueada por acantilados y abierta al Cantábrico. Su acceso no es sencillo, lo que la convierte en un espacio muy atracti-

vo para nudistas y naturistas, así como amantes de los entornos tranquilos. Por último, la cala de **La Cagonera**, antiguo refugio de barcas y pescadores, presenta un acceso muy dificultoso, por lo que es recomendable acceder a ella en embarcación. Ideal para la práctica de pesca submarina o buceo.



Playa de Serín



Maru se baña todos los días del año en San Lorenzo. Deja que te cuente su experiencia.

Recuerda que para ver el mensaje de Maru debes descargar te nuestra app:



## Puerto deportivo de Gijón

El puerto deportivo de Gijón/Xixón se distribuye en cuatro dársenas con más de 780 amarres. Posee desde 1996 la Bandera Azul de la Fundación Europea de Educación Ambiental y se ha consolidado como referencia para alguna de las principales regatas internacionales. En pleno centro de la ciudad, junto al barrio de Cimavilla, es el lugar ideal para disfrutar del mar y de las actividades náuticas: motos de agua, paddle surf, kayak, alquiler de embarcaciones, paseos en barco, vela ligera...

# Refalfiu:

hastio causado por la abundancia;  
cuando has hecho, comido o disfrutado de  
algo sin comedimiento, "tas refalfiáu".



Capítulo 5

# Geografía III: ciencias naturales



**Afayoizu/a:**

acogedor, placentero, agradable;  
una persona, un lugar, algo... que  
hace que uno/a se sienta a gusto.



## Lo natural es Gijón/Xixón

Gijón/Xixón se encuentra rodeada de naturaleza. Sus habitantes lo saben y lo disfrutan de muy diversas maneras. Una de ellas es recorriendo las sendas verdes que les acercan al mar, el río, los bosques o los montes de los alrededores... Senda del Cervigón, Senda de Peñafrancia, Vía Verde de la Camocha, Río Ñora y Senda Fluvial del Piles. Lo ideal es recorrerlas sin prisa alguna, pues, tal y como establece el 4º Principio de la Gijonomía, **"la distancia más corta entre dos puntos... es lo de menos"**.

Como vemos, hay muchas razones para meter las botas en el equipaje cuando se viaja a la villa de Jovellanos: las cinco sendas verdes trazadas a su alrededor son un ejemplo de ello, pero también lo son las tres rutas culturales que parten de la ciudad rumbo a otros destinos.

Porque Gijón/Xixón no es solo destino, sino también origen. Así, desde la ciudad se puede recorrer paso a paso el Camino a Covadonga/Cuadonga, peregrinar a Santiago por el Camino del Norte o dirigirse hacia el sur siguiendo la Ruta Vía de la Plata.

# Xixón verde



Sendas y rutas por el concejo de Gijón/Xixón

Senda del  
Cervigón

Senda de  
Peñafrancia

Vía verde  
de la Camocha

Ruta Vía  
de la Plata

Senda del  
Río Ñora

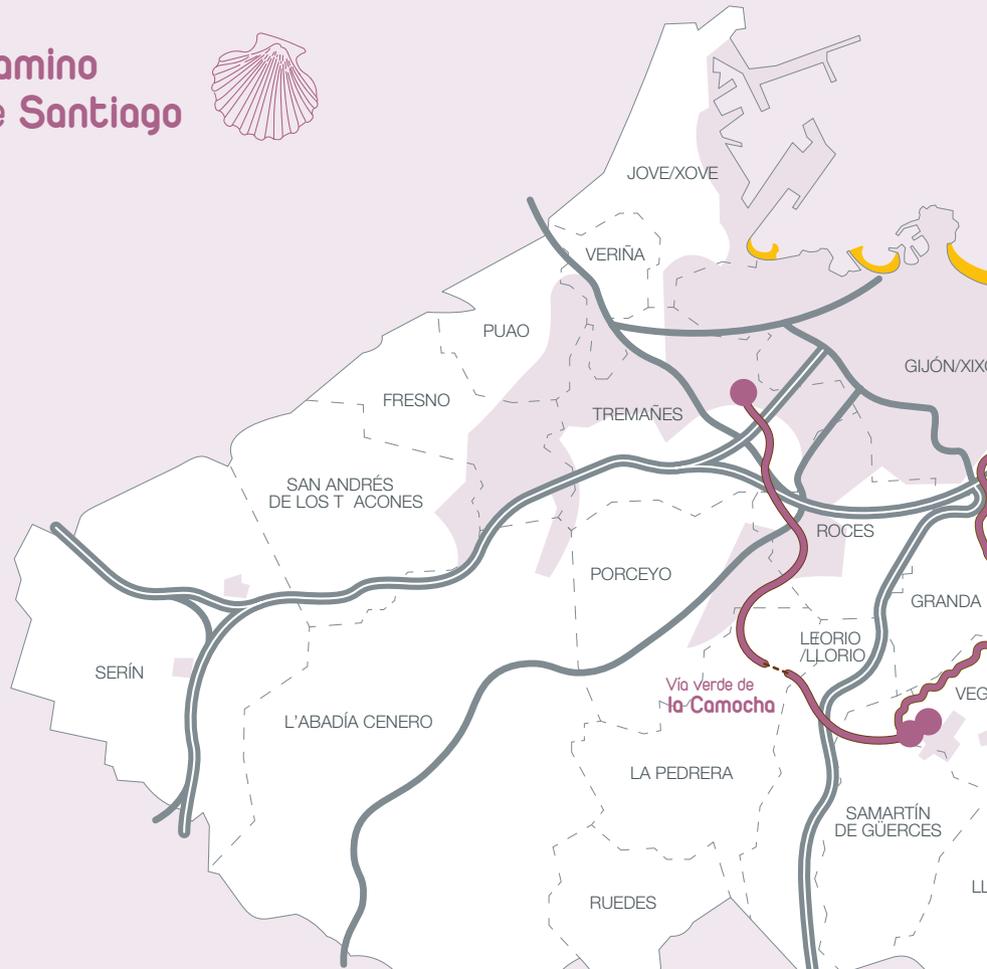
Senda Fluvial  
del Piles

Camino a  
Covadonga

Camino  
de Santiago

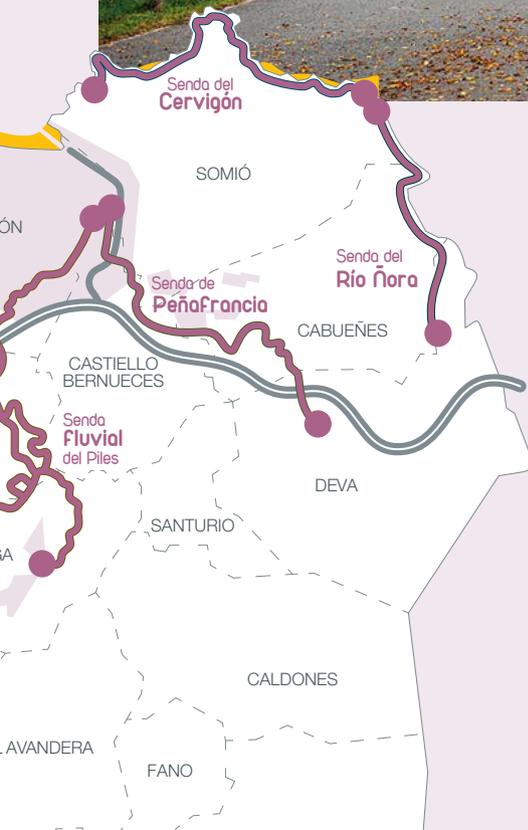


Descarga  
aquí las sendas  
y rutas





Vía verde de la Camocha



Para recorrer a pie o en bici, son muchos los itinerarios que nos llevan por el entorno natural de Gijón/Xixón y que nos permitirán disfrutar de multitud de rincones del concejo con interés paisajístico, etnográfico y cultural.

La **senda del Cervigón** es una de las más representativas. Transcurre por los acantilados, pedreros y playas de la costa oriental, una zona no alterada por el crecimiento industrial y urbano de la ciudad.

La **vía verde de La Camocha**, que sigue parte del trazado del antiguo ferrocarril

minero, nos acerca al poblado fundado a mediados del siglo XX para albergar a los trabajadores de la mina La Camocha y sus familias. Entorno rural y arbolado autóctono se combina con el reciente pasado industrial, aún presente en los característicos castilletes de los pozos mineros.

Y, como las anteriores, cada propuesta tiene su propia personalidad y encanto: la **Senda de Peñafrancia**, que transcurre por la ribera del río del mismo nombre, y también la del río **Ñora**, la del **Piles**, los caminos a **Santiago** y a **Covadonga** o la **Vía de la Plata**...

Capítulo 6



# Usos y costumbres: disfrutar en familia

**Guaje/a:**

niño/a, muchacho/a, jovenzuelo/a.

Proviene del vocabulario minero, donde se aplicaba a los chiquillos que trabajaban lavando de carbón (“washers”)





Tomás es listo e inquieto. Y sabe disfrutar de la ciudad mejor que nadie. Deja que te lo cuente. Abre la app y escanea esta foto.

Recuerda que para ver el mensaje de Tomás debes descargar nuestra app:



## Cosas de guajes

Nueve playas idóneas para el descanso, los chapuzones y la práctica deportiva, agradables rutas y paseos en un entorno verde y una infraestructura perfecta para una oferta de actividades infantiles variada y divertida hacen de Gijón/Xixón una ciudad ideal para hacer planes en familia.

Las y los gijoneses más pequeños disfrutan en cualquier época del año de una variada oferta de actividades infantiles. Y sus padres también, claro. El ocio familiar es uno de los puntos fuertes de la ciudad. Así que quienes viajan con pe-

ques están de suerte. Para empezar, en Gijón/Xixón las familias pueden encontrar diversos alojamientos a su medida: hoteles, apartamentos, casas de aldea y bungalows, con comodidades especialmente pensadas para ellas, al

tiempo que la hostelería local ofrece menús especiales y espacios para jugar al aire libre tras finalizar la comida. Más allá de las necesidades logísticas, la ciudad cuenta con numerosas actividades y visitas que harán las delicias de los/as menores, empezando por la playa de San Lorenzo, un enclave emblemático de Gijón/Xixón que se convierte en un espacio de juego ideal para toda la familia tanto en verano como en invierno. En las playas del concejo, los niños y niñas, con permiso de las mareas (y de sus padres), pueden construir castillos de arena, saltar olas en la orilla, hacer surf, buscar cangrejos... Y, además, las mas-

cotas caninas también están de suerte: en la playa de El Rinconín está permitido el acceso de perros durante todo el año, mientras que, fuera de la temporada estival, en la playa de San Lorenzo también lo está entre las escaleras 2 y 8. Otras propuestas activas que se encuentran a disposición de las familias incluyen actividades náuticas, talleres infantiles, campamentos, cuentacuentos, paseos en globo o a caballo... Una oferta casi innumerable que aúna otras citas de interés durante todo el año, como los partidos de fútbol en El Molinón (¡Puxa Sporting!), la Feria Europea de Teatro para Niños y Niñas (FETEN), el Salón de

Navidad para la Infancia y la Juventud Mercaplana, o las actividades lúdicas de la Semana Negra en verano. Así mismo, en la Villa Romana de Veranes es posible descubrir el pasado acompañados de un Fauno, y en las Termas Romanas hacerlo de la mano de visitas teatralizadas o con títeres. Además, pueden aprender jugando cómo son los deportes tradicionales asturianos en el Museo del Pueblu d'Asturies y conocer el proceso de elaboración de la sidra, participando incluso en la mayanza, el momento de recogida de la manzana, gracias a las visitas y actividades que organizan los llagares del concejo.



Los/as niños/as y adolescentes aficionados al skate que visiten la ciudad querrán incluir el suyo en el equipaje cuando sepan que pueden disfrutar de esta actividad en Gijón/Xixón en la Pista de Skate de Cimavilla, conocida con el nombre de Skate Park, que cuenta con un bowl y una zona de street con planos inclinados, hubbas, barandillas... Situada junto al Fuerte Viejo y las Baterías de Santa Catalina, ofrece unas espectaculares vistas del mar y la ciudad, un atractivo a tener en cuenta para los padres y madres que acompañan a sus hijos a este enclave. Hay una segunda pista de skate sin bowl en el parque de los Pericones, y otra in-

terior en el establecimiento GuajeSkates Indoor Skatepark & School.

Siguiendo con los planes activos, no hay que olvidar las sendas verdes que parten del mismo centro de Gijón/Xixón o los 70 kilómetros de carril bici de los que dispone la ciudad para poder desplazarse por ella de forma segura. También son numerosos los parques y jardines que disponen de zona de juegos infantiles, como el del Cabo San Lorenzo y el parque Isabel La Católica, que cuenta con equipamientos lúdicos y diversas especies animales en libertad.



De paseo por una de las rutas verdes

## 7 imprescindibles para toda la familia



Alucinando en el Acuario

### MERENDEROS

A pocos kilómetros de la ciudad, en las zonas rurales del concejo, podemos encontrar multitud de merenderos al aire libre con espacios y juegos para los/as peques y sidra fresca y reparadora para los padres.

### BIOPARC ACUARIO DE GIJÓN/XIXÓN

Anguilas, esturiones, morenas, rayas, tiburones toro, tortugas bobas y otras 400 especies marinas conviven en las 60 piscinas de agua dulce y salada que muestran al detalle la flora y fauna de los mares y océanos del mundo.

### CENTRO DE EXPERIMENTACIÓN PESQUERA (CEP)

Otro museo relacionado con la vida marina menos conocido es el Centro de Experimentación Pesquera, en la Avenida Príncipe de Asturias, junto a la playa de El Arbeyal, el cual se encarga del mantenimiento y renovación de las maquetas y colecciones expuestas y de los ejemplares vivos del Museo-Acuario.

### JARDÍN BOTÁNICO ATLÁNTICO

Merece la pena no perderse este museo natural de 25 hectáreas, primer jardín botánico del noroeste de la península Ibérica, que atesora más de 30.000 plantas de 2.500 especies. Además de sus bosques y jardines naturales, su interior alberga El Bosque de los Niños, una bonita área infantil, y un divertido laberinto de laurel.

### PLAYA DE PONIENTE

Nada mejor que extender las toallas en este arenal urbano de 500 metros de longitud: sus aguas son perfectas tanto para el baño de los/as más pequeños/as como para iniciarse en los deportes acuáticos, y cuenta con un parque infantil en la misma arena del que se puede disfrutar en cualquier época del año.

### MUSEO DEL FERROCARRIL DE ASTURIAS

El Museo del Ferrocarril alberga el mayor conjunto de material histórico ferroviario preservado de toda España. Durante las Jornadas del Vapor se ponen en marcha locomotoras históricas de vapor y diésel. Quienes lo visitan pueden desplazarse en los trenes en pequeños viajes por el museo, en antiguos coches de madera, así como realizar visitas guiadas especiales.

### YINCANA FAMILIAR MARCO TOPO

Para quienes viajan en familia, una manera lúdica y divertida de descubrir la historia, el patrimonio y la cultura de la ciudad es la aventura Marco Topo en Gijón/Xixón, una yincana interactiva que ofrece una visita autoguiada por sus lugares más emblemáticos: el Puerto Deportivo, Cimavilla, la playa San Lorenzo, el Acuario, El Molinón, el Jardín Botánico...



# Gijón/Xixón en un clic

Herramientas digitales para conocer Gijón/Xixón desde el otro lado de la pantalla.



Disfruta de todo eso y mucho más escaneando este código con tu móvil:

## Rutas auto guiadas con contenidos de realidad aumentada



Descárgatelas gratuitamente desde las tiendas de google o iOS o accede a ellas desde [visitogijon.com](http://visitogijon.com).

Acude a los puntos de interés señalados en el plano de la app y, durante el recorrido, no dejes de mirar al suelo, donde encontrarás unas placas que te permitirán lanzar las recreaciones de realidad aumentada.



[visitogijon.com](http://visitogijon.com)



### Entre Siglos AR Tour

Sumérgete en el periodo del desarrollo industrial que marcó el comienzo de la historia reciente de Gijón/Xixón. Conocerás a las sardineras, los antiguos balnearios de la Playa de San Lorenzo, la vida proletaria en la Ciudadela de Celestino Solar, la burguesía de la calle La Merced...



### Cimavilla AR Tour

Descubre los secretos del barrio alto gijonés a través de algunos de sus personajes más emblemáticos/as. Rambal, unas cigarreras, un grupo de mareantes, Xosefa y Gaspar Melchor Jovellanos... te mostrarán curiosidades como una reproducción de la puerta de acceso de la muralla romana o el refugio antiaéreo que existe bajo la Casa Paquet.



### Secretos del Botánico

Visita el Jardín Botánico Atlántico de Gijón/Xixón siguiendo las indicaciones de unos peculiares guías turísticos: el Cuélebre, el Espumeru, la Xana... y otros seres mitológicos, diseñados por el artista gijonés Ruma Barbero. Estos personajes ya aparecen en el cómic "Las siete maravillas de Gijón/Xixón", disponible en Infogijón.



### Muséu del Pueblu d'Asturies

Los personajes mitológicos de "Las 7 maravillas de Gijón/Xixón" serán también nuestros anfitriones en el Muséu del Pueblu d'Asturies, dándonos la posibilidad de conocer este espacio que nos acerca a los usos y costumbres del pueblo asturiano.

## Capítulo 7

# Etnografía I: cultura sidrera



### Chiscar:

salpicar (término muy utilizado en las playas de la ciudad; y también en los chigres).









Rojo era minero. Socarrón y gijonudo a más no poder, tiene mucho que contarnos sobre su Gijón/Xixón del alma. Abre la app y escanea esta foto.

Recuerda que para ver el mensaje de Rojo debes descargar nuestra app:



## El principio de todas las cosas

El agua es el principio de todas las cosas... ¿O no? Lo mejor sería preguntárselo a la gente de Gijón/Xixón, que disfrutan del agua, de acuerdo, pero adoran la sidra. Como dicen, la sidra no es solo una bebida: es una forma de ser y de estar en el mundo (su mundo), una tradición, un rito, una celebración de la vida, la amistad y la fraternidad. Con ella empieza todo.

Hay relaciones de amor que no terminan nunca. Como, por ejemplo, la que mantienen las y los gijoneses con su adorada sidra. Una bebida, ya apreciada por los astures en sus formas primigenias, a la que los romanos, que la llamaban zythos, se rindieron sin concesiones, originando términos como pomar o pumares (una huerta de manzanos de toda la vida). Desde entonces, la sidra ha formado par-

te del paisaje sentimental asturiano. De baja graduación alcohólica, es refrescante y saludable (“febrífuga, diurética y laxante”, dirían quienes le buscan un prospecto a todo).

Más allá de su carácter curativo, la sidra, como el mar, forma parte del día a día de las y los gijoneses, configurándose como una forma de socializar y confr-



ternizar que ya quisieran para sí las redes sociales. Al fin y al cabo, no hay hábito más gijonés que tomar una botellina en compañía (no hace falta matizar; cuando se bebe sidra, la buena compañía está servida). **Así lo expone nuestro 2º principio de la Gijonomía:**

“La energía ni se crea ni se destruye, se comparte”

Para comprender, en toda su complejidad, la importancia de esta bebida autóctona dentro de la vida gijonesa, nada mejor que visitar los *llagares* de la zona,

donde incluso es posible participar en una *espicha* (comida informal que se celebra de pie junto al tonel de sidra), o que acudir a las sidrerías o *chigres* en el paseo por la ciudad. En ellas, los visitantes pueden probar sidras de diferentes *llagares* y acompañar los culineros con alguno de los productos marineros típicos de la gastronomía gijonesa, como los chicharrinos, bocartinos, parrochines y panchinos, todos ellos pescados de pequeño tamaño que en las sidrerías se suelen degustar fritos.

Pero, más allá de estos espacios, hay otras ocasiones en las que se puede disfrutar al máximo del arte sidrero de la villa de Jovellanos. En Semana Santa, por ejemplo, se celebra el certamen Primer

Sidre l'Añu, en el que se invita a los/as asistentes a saborear el primer producto que sale de los *llagares* y que será consumido a lo largo de la temporada. Y en cualquier época del año las y los gijoneses llevan a cabo su propia procesión laica de *chigre* en *chigre*, de *llagar* en *llagar*, donde no faltan los pinchos, la comida tradicional... ni las flagelaciones, si uno/a se marcha a casa antes de tiempo.

El verano, más allá de sus fiestas tradicionales, donde la sidra es la reina por excelencia, trae consigo también una cita especialmente sidrera: la multitudinaria Fiesta de la Sidra Natural, que se celebra a finales de agosto, y a la que se unen no solo la y los gijoneses, sino también asturianos/as y visitantes de otras

regiones. Y ya en octubre, el calendario sidrero nos acerca a Gijón/Xixón de Sidra ([gijondesidra.wordpress.com](http://gijondesidra.wordpress.com)), un destacado certamen gastronómico de 11 días de duración en el que la mayoría de las sidrerías de la ciudad se hermanan con los *llagares* más punteros de Asturias, ofreciendo las mejores sidras junto a sabrosas cazuelinas.

## El concejo y sus llagares

Aparte de pasar por alguna de las múltiples sidrerías de la ciudad y aprovechar para saborear la gastronomía local, la mejor manera de introducirse en las particularidades de la bebida asturiana por excelencia es visitar alguno de los *llagares* del concejo para conocer el proceso de elaboración de esta bebida ancestral, al tiempo que se degusta directamente del tonel.

## Fiesta de la Sidra Natural

Declarada de Interés Turístico Regional, esta destacada cita se celebra la última semana de agosto. Su amplia programación incluye, entre otras actividades y eventos, el Mercadín de la Sidra y la Manzana, degustaciones en los *llagares* de la ciudad, las rutas del Bus de la Sidra e incluso la cita del Récord Mundial de Escanciado Simultáneo, que cada año se celebra en la playa de Poniente.

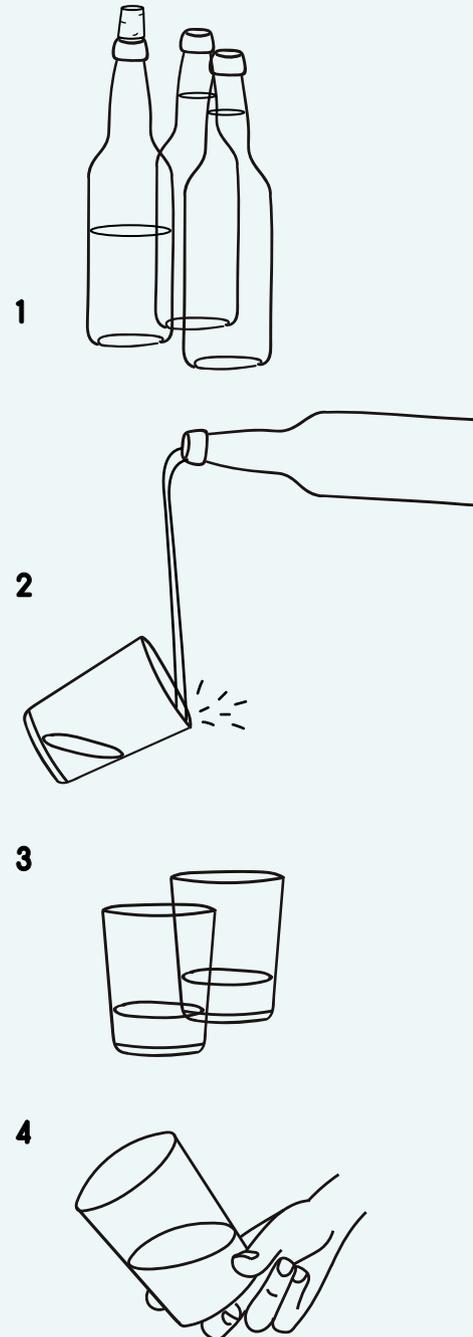
## Cuatro normas imprescindibles a la hora de degustar la sidra

1. La sidra no se pide por copas, sino por botellas que suelen compartirse. Tradicionalmente, se comparte en vaso, pero cada vez es más habitual que cada afortunado/a bebedor/a tenga el suyo.

2. Para potenciar su sabor, la sidra se escancia. Si no te atreves, pídele al camarero o camarera que lo haga, o pregunta a los/as compañeros/as de barra, quienes seguro que te echarán un *gabitu*.

3. La sidra se sirve en culinos, los cuales se han de beber de un solo trago, pero dejando un poso, que en el caso de compartir vaso se arroja al suelo por el lugar por donde se ha bebido, para limpiarlo.

4. Si alguien escancia la sidra y te ofrece un culín, no le tengas esperando. Bébelo rápidamente de un solo trago. Si no lo haces, todos/as sabrán que eres *foriatu/a*.



## Capítulo 8

# Etnografía II: cultura y alimentación



### **Fartón/a:**

comilón/a, tragón/a, que necesita comer mucho para saciarse; aficionado/a a la gula, cuando no profesional.



Unos calamares, una botellina de sidra y unas risas en el barrio de L'Arena

## Una gastronomía de película

A las y los gijoneses les gusta comer: disfrutar con tranquilidad de los productos frescos de la tierra y de las largas sobremesas en compañía. Por eso, en cuanto pueden, se dejan llevar por los sabores, delicados o contundentes, de su gastronomía. Desde los platos más tradicionales hasta los más vanguardistas, la ciudad saca a escena un recetario honesto que no enmascara, sino que potencia los sabores naturales.

La fabada, el pote asturiano y los cachopos son tres platos emblemáticos de Asturias que saltaron del reino local para conquistar otros territorios. Nada nuevo si hablamos de la fabada o el pote, auténticas estrellas de la mesa asturiana desde tiempos inmemoriales, cuyas abundantes raciones no dejan de sorprender a los comensales.

El cachopo, por su parte, más reciente pero igual de característico, llama la atención de quien nos visita por su tama-

ño y contundencia. A la hora de consumirlo, es fundamental atenerse al 8º principio de la Gijonomía:

  
 "El área de un cachopo es igual a base por altura, partido por dos".  


Un plato, pues, para compartir entre dos o más comensales, si no queremos que nos llamen *fartones* (véase el Glosario).



Pero en Gijón/Xixón hay todo un mundo de sabores que va más allá de estos platos tradicionales. Un simple vistazo a las cartas de los restaurantes y al recetario gijonés nos muestra el carácter marino que siempre ha marcado la personalidad de la ciudad, así como la generosidad de un mar Cantábrico que diariamente llena las rulas de sabrosos pescados de roca y los mariscos más preciados del planeta.

Buena prueba de ello son las raciones de *chicharrinos* (pequeños jureles), *bocartinos* (boquerones), *parrochines* (sardinillas pequeñas) y *panchinos* (besuguitos) que habitualmente se degustan en las numerosas sidrerías de la ciudad acompañadas de una botella de sidra. De este modo, el producto marino local es capaz

de lucirse, como el actor principal de una buena película, en aquellos platos de horno que apenas utilizan condimentos para realzar el sabor y textura de pescados como el besugo, el *pixín* (rape) o el sargo. El gallo relleno de mariscos, el congrio con *arbeyinos* (guisates), el *pixín* con *bugre* (bogavante) y la chopo a la sidra son otras recetas tradicionales que hacen las delicias de los/as más exigentes comensales.

El *tiñosu* y el *golondru*, (nombres con los que se conoce, respectivamente, al cabracho y al perlón) son dos pescados de roca muy apreciados en Gijón/Xixón. Se suelen guisar con patatas, ajo, cebolla, aceite de oliva, vino blanco, perejil y pimentón. También de roca son los salmo-



netes, los cuales se pescan cerca de la costa. Es habitual degustarlos en fritura o a la plancha, siendo esta preparación la idónea para realzar al máximo su sabor. Pero no todo son pescados en las rulas gijonesas. Cefalópodos y mariscos no se conforman con un papel secundario. Así, el calamar de potera y el pulpo de pedreru también tienen su lugar destacado dentro de las especialidades locales.

Y por fin salen a escena los mariscos. En las lonjas, mercados, restaurantes y sidrerías de Gijón/Xixón no faltan langostas, bogavantes, percebes, almejas, quisquillas, bigaros, *andariques* (nécoras), cigalas, centollos o *ñocles*, el nombre con el que se conoce a los sabrosos bueyes de mar. Pero, sin duda, los dos mariscos

con los que más se identifican las y los gijoneses son las *llámpares* (lapas) y especialmente los *oricios* (que a nadie se le ocurra llamarlos “erizos de mar”). Además de probarlo en los restaurantes como hacen ellos/as habitualmente, los/as viajeros/as también pueden degustarlo de regreso a sus casas gracias a las conservas que se venden en los comercios de alimentación de la ciudad, el primer lugar donde se comenzaron a envasar con esta técnica de conservación. Un delicioso recuerdo gastronómico que permite a el/la visitante prolongar el sabor a mar de Gijón/Xixón como quien, cómodamente tumbado/a en el sofá, vuelve a ver su película favorita.

Más allá del mar y de su sabor salado, Gijón/Xixón destaca también por su gusto dulce. La ciudad presume de ser una de las localidades españolas con mayor ratio de pastelerías por habitante, lo que ya dice mucho de su tradición golosa. Prueba de ello son las numerosas especialidades reposteras que se encuentran en el recetario gijonés, donde destaca el famoso arroz con leche asturiano, tan rico y meloso. También la charlota, los frixuelos y las casadielles, unas deliciosas empanadillas dulces rellenas de nuez y/o almendra y anís. Sin olvidar la especialidad más joven de la repostería de la ciudad: la tarta gijonesa. Popularizada en la década de los 70, consiste en un bizcocho recubierto de crema de turrón y se encuentra prácticamente en todas las pastelerías y los menús de los restaurantes de la ciudad. Además de estas especialidades, en los mostradores también hay espacio para otros dulces



tradicionales, como las tejas, las florentinas o los pelayos, elaborados con manzana y mazapán. Deliciosas excusas para incorporar las pastelerías de Gijón/Xixón a los paseos por la ciudad y descubrir, así, el carácter *llambiión* de sus habitantes y el lado más goloso de esta localidad de espíritu marinero donde, sin duda, se come de cine.

Además, los quesos asturianos, que logran llevar al paladar la tradición gana-

dera y del pastoreo, bien merecen un lugar destacado en los títulos de crédito que dan fin a estos menús de película. No en vano, en Asturias se producen 42 variedades de quesos artesanales, lo que convierte a este destino en un verdadero paraíso quesero. Entre ellos, los más populares son los quesos de Cabrales, Afuega'l Pitu, Gamonéu y Casín, todos ellos con Denominación de Origen Protegida, así como el queso de Los Beyos, con Indicación Geográfica Protegida.

# ¿Qué pido en...?

Cada estación tiene sus propios productos de temporada, los más saludables y sabrosos en esa época del año. Aquí te ofrecemos una pequeña guía para saber cuándo debemos pedir algunos de estos manjares en los restaurantes y sidrerías o en los mercados y tiendas de alimentación de la ciudad:



## Primavera

### **Menestra**

En primavera las verduras están en su mejor momento, lo que hace de la menestra un plato ideal para ser degustado en todo su esplendor en esa época del año.

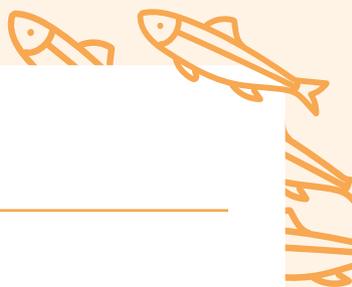
### **Bocartes**

Los boquerones o anchoas, junto a *les parroches*, se adelantan una estación a la llegada de la sardina, su hermana mayor, aunque sólo en tamaño.

### **Llámpares**

Estos moluscos de una sola concha típicos de los pedreros asturianos esquivan el sol y buscan el agua salada. Se suelen preparar con fabes, guisadas con pimentón y, sobre todo, a la sidra, con un toquecito de picante que las vuelve absolutamente deliciosas.

**Y también:** no te olvides de *les fabes de mayo*...



## Verano

### **Sardines**

En las estaciones más cálidas este pescado azul acumula gran cantidad de grasa, lo que acentúa su sabor y aroma.

### **Bonito**

Si hay un producto veraniego por excelencia en Gijón/Xixón, ese es el bonito, que puede prepararse de múltiples maneras: a la plancha, con tomate, a la sidra, guisado, escabechado... y, cómo no, en rollo, una de las recetas más populares y propias de la cocina asturiana.

### **Pulpu de pedreru**

En esta época se elabora a fuego lento un plato muy gijonés: *pulpín con patatines*. Una delicia. Otras variantes de este plato son el *pulpu con berces* y el *pulpu amarisco*.

**Y también:** calamar de potera, tomates de Somió, frutos rojos...



## Otoño

### **Castañas**

Con la llegada del otoño, comienzan a caer las castañas, que acaban madurando en el suelo. En noviembre tiene lugar el *amagüestu*, una tradición muy arraigada en Asturias: maridar la castaña asada con la sidra dulce recién mayada para disfrutar en familia.

### **Callos**

El frío que trae el otoño invita a degustar potajes y guisos, entre los que sobresalen los callos, un plato típico de la cocina tradicional asturiana. Normalmente, se sirven en cazuela de barro, muy calientes y *picantinos*.

### **Verdines**

*Les fabes verdines* destacan su pequeño tamaño, su tonalidad y su sabor delicado. *Les verdines* maridan a la perfección con mariscos y pescados, aunque también suelen prepararse con setas o carnes de caza.

Ψ **también:** setas silvestres, frutos secos...



## Invierno

### **Mariscos**

La tradición dice que el marisco autóctono es mejor en los meses “con r”, si bien en realidad su oferta y calidad varía según la especie y los periodos de veda. En todo caso, los meses más fríos coinciden con el mejor momento de algunos mariscos como centollos, *ñocles* (bueyes de mar), andariques (nécoras) o percebes.

### **Oricios**

En los meses más fríos es cuando pueden degustarse los erizos de mar u *oricios*, que se suelen comer crudos o con un golpe de cocción, si bien también pueden prepararse en guisos, con arroz o en pastel, una receta autóctona que demuestra la devoción que Gijón/Xixón le profesa a este producto.

### **Fabada y pote asturiano**

Ambos platos, tan característicos de nuestra región, aunque pueden degustarse durante todo el año, han sido tradicionalmente utilizados para combatir el frío, por lo que es más frecuente consumirlos en invierno.

Ψ **también:** besugo, bacalao...

Capítulo 9

# Economía: de compras por Gijón/Xixón

 Andarica:  
Nécora.





Javi tiene pasión por la artesanía y vive vinculada a ella, pero deja que sea él quien te lo cuente...

Recuerda que para ver el mensaje de Javi debes descargar nuestra app:



## Un comercio cercano

No podría entenderse Gijón/Xixón sin el comercio de proximidad y esa relación personalizada, de confianza y afecto, que se establece, en el día a día, entre comerciantes y clientes. Un consumo ecológico y sostenible que incentiva la economía local, acorde al espíritu comprometido de sus habitantes. Quienes visitan la ciudad, por su parte, encontrarán numerosas tiendas especializadas en gastronomía, cultura, artesanía... que les permitirán llevarse un pedazo de Gijón/Xixón de vuelta a casa.

El comercio de proximidad hace de Gijón/Xixón una ciudad comprometida que basa su economía en la sostenibilidad, la pertenencia y el arraigo. La convivencia, el calor humano y la relación y conocimiento mutuo generan un modelo de ciudad orgánico, siendo un claro ejem-

plo de ello los comercios que se han ido abriendo en los últimos años. Y es que en la villa de Jovellanos no faltan las oportunidades para ir de compras, ya se esté disfrutando de un largo paseo por el centro o de un día en la playa.

Ana siempre te recibirá con una sonrisa y producto de la mejor calidad en su pescadería, en el Mercado del Sur



Luisa, estudiante alemana de intercambio, ha salido de compras. Veni no sabe alemán, pero ¡ni falta que hace!

Los mercados y comercios de Gijón/Xixón se lo ponen fácil a sus visitantes para que puedan disfrutar de todo tipo de productos y servicios durante su estancia en la ciudad, dándoles la oportunidad, al mismo tiempo, de llevarse los más diversos recuerdos y souvenirs de vuelta a casa. Nueve son las áreas que componen el mapa comercial de Gijón/Xixón. Dos de ellas, El Centro y La Calzada y Natahoyo, están organizadas bajo la fórmula de Centro Comercial Abierto. El resto son: Constitución, Llano, Pumarín, Pablo Iglesias, L'Arena y El Coto/Viesques.

Además, la oferta de productos culturales también es amplia. Basta un paseo por el centro de la ciudad para descubrir tiendas de música, librerías con encanto, galerías de arte con obras al alcance de todos los bolsillos... Y en cuanto al diseño y la artesanía, los distintivos ejes comerciales, donde conviven en armonía las tiendas de toda la vida con aquellas más innovadoras, permiten descubrir a sus visitantes escaparates de moda, alta joyería y decoración, mientras que el propio Mercado Artesano y Ecológico ofrece obras originales de artesanos/as y artistas locales.

Todo ello sin olvidar los numerosos mercadillos que en todas las épocas del año abren sus puertas en distintos espacios de Gijón/Xixón, entre los que destaca LABShop, gran escaparate del diseño de moda y arte que reúne a un nutrido grupo de creadores/as, diseñadores/as y editores/as independientes, el Mercado Navideño de Xixón, MENAX, o ArteGijón, una consolidada feria de artesanía donde se pueden encontrar las piezas artesanales más creativas.



Soluciones artesanas por si quieres declararte a tu mozu/a

## MERCADO DEL SUR

Inaugurado en 1899, el mercado de abastos, cuyo edificio pentagonal de estructura metálica ocupa toda una manzana entre la plaza del 6 de agosto y la plaza Europa, continúa atesorando la esencia de sus comienzos, ofreciendo los mejores productos de la zona a sus clientes con la cercanía y confianza de quienes llevan años tratándose. Así lo explica Pedro, pescadero de Cimavilla con una vida vinculada a la pesca desde sus orígenes:

*"Lo que le gusta a la gente es esto. El trato uno a uno, algo personal. Aquí tienes fruta, pescado, pan, carne y todo de calidad"*.

Así es el Mercado del Sur: un lujo cotidiano.

## EL RASTRO

Todos los domingos, lugareños/as y visitantes pueden disfrutar de El Rastro, el mayor y más concurrido mercado ambulante de Asturias. Ubicado en la parte posterior del Palacio de Deportes, junto a El Molinón, sus puestos, que harán las delicias de buscadores de gangas y coleccionistas vintage, ofrecen desde antigüedades hasta los más variados productos de alimentación, pasando por ropa de segunda mano... Un verdadero punto de encuentro con encanto.



Mercado Artesano y Ecológico

## MERCADO ARTESANO Y ECOLÓGICO

El segundo fin de semana de cada mes se celebra en la Plaza Mayor el Mercado Artesano y Ecológico, consolidado como un referente artesanal, gastronómico y turístico regional, una cita obligada para disfrutar de productos de cercanía, ecológicos, autóctonos y de comercio justo, así como de diferentes actividades ligadas a la cultura tradicional asturiana.

Capítulo 10

# Educación Física: anatomía en movimiento






Daniela es skater y surfer, nada menos. Abre la app y escanea esta foto para que te cuente cómo disfruta del mar, de sus amigos/as y de sus deportes favoritos.

Recuerda que para ver su mensaje debes descargar nuestra app:



## La energía compartida

En Gijón/Xixón, la energía ni se crea ni se destruye, se comparte. Pocas cosas alimentan más el alma de las y los gijoneses que las risas con amigos/as en la cuesta'l Cholo, los baños en grupo, el fútbol en la playa, la sidra o el cachopo compartidos... Fieles al 2º principio de la Gijonomía, quienes visitan la ciudad también pueden unirse a esta forma de celebrar la vida o disfrutar en compañía de la amplia oferta de experiencias que ofrece.

Pasear por el Muro, jugar un partidín improvisado en la playa, nadar en aguas abiertas, practicar surf, vela, running, paddle... Los y las gijonesas adoran el ocio activo y compartido, que va mucho más allá de los clásicos senderos para caminar o las rutas en bicicleta. Actividades

náuticas, partidas de golf, kayak, e incluso participar en la recogida de la manzana, son solo algunas de las propuestas de esta ciudad sin más techo que el cielo. Un cielo que, gracias al clima suave y la atmósfera estable, es posible conquistar en globo o en parapente, práctica esta última realizada

Practicando el parapente desde la Colina del Cuervo, sobrevolando la playa de Serín

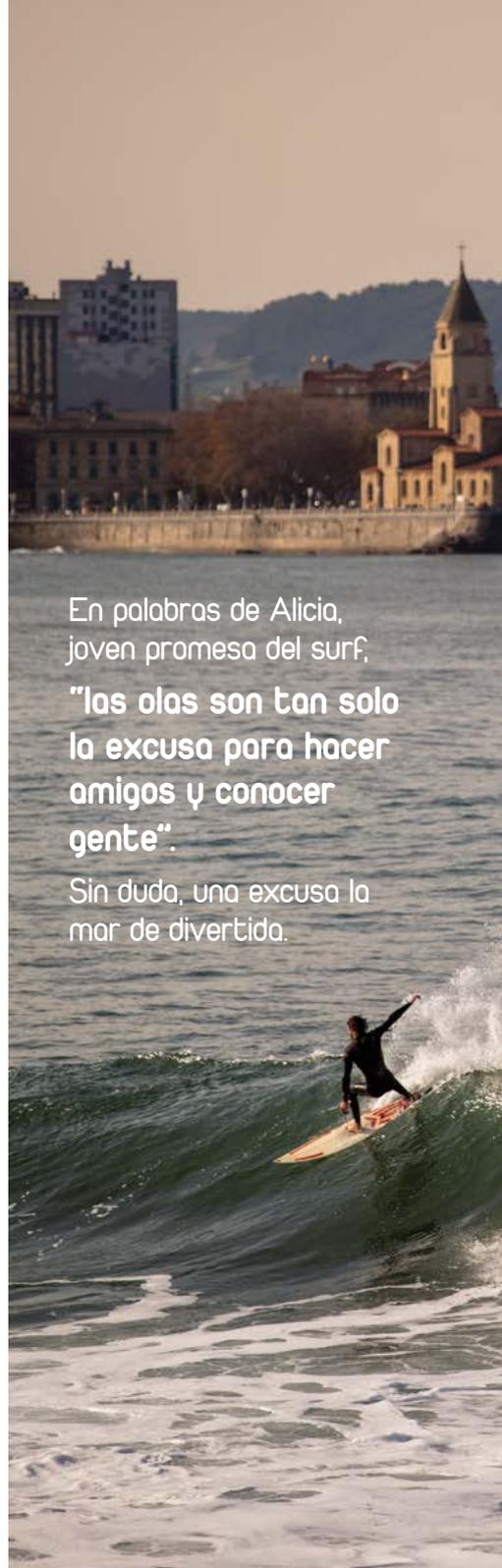
durante todo el año, ya sea en solitario o con un profesional en parapente biplaza. Otra modalidad disponible es el vuelo en paramotor, práctica apta para personas con movilidad reducida. Y, como ya adelantábamos, los que quieren subir más alto aún lo hacen en globo aerostático, un original medio de transporte disponible a primera hora de la mañana o a última hora de la tarde, los momentos del día más propicios para su vuelo.



## Aguas del Cantábrico

El mar Cantábrico no solo proporciona a Gijón/Xixón una rica gastronomía marinera y una decena de playas en las que relajarse y pasear, sino también un amplio escenario donde disfrutar del deporte. La pesca, por ejemplo, ya sea en su modalidad deportiva o submarina, se practica en una amplia franja costera del concejo. Y la vela ligera, una de las actividades náuticas estrella, se puede realizar durante todo el año. El windsurf y kayak de mar son también actividades muy practicadas por aficionados/as de todas las edades y en cualquier época. Conducir motos de agua o decantarse por prácticas más novedosas, como el *wakeboard* (esquí acuático sobre tabla) o el *flyboard* (aerodeslizarse sobre el agua), son una opción ideal para quienes prefieren descargar adrenalina en experiencias más atrevidas. Y si la idea es ver Gijón/Xixón desde una perspectiva diferente, la que nos proporciona el Cantábrico, es posible alquilar embarcaciones para pescar o simplemente navegar.

Otra actividad muy popular en la playa de San Lorenzo es el surf, dadas sus condiciones idóneas para iniciarse en la técnica de coger olas. Existen varias escuelas de surf, *bodyboard* y *stand-up paddle*. Porque el surf es un deporte individual, de acuerdo, pero quienes lo practican encuentran en su afición una estimulante experiencia compartida.



En palabras de Alicia,  
joven promesa del surf,  
**“las olas son tan solo  
la excusa para hacer  
amigos y conocer  
gente”.**

Sin duda, una excusa la  
mar de divertida.

La iglesia de San Pedro observa a los/as surfistas en San Lorenzo



## Tierra odentro

Los alrededores de la ciudad también son muy frecuentados por las y los gijoneses, quienes dedican gran parte de su tiempo libre en recorrerlos a pie o en bici.

**Cinco sendas** verdes permiten disfrutar de bosques de ribera, caserías, prados, acantilados y playas. Una amplia oferta de recorridos se adapta a personas con movilidad reducida, familias con peques y personas de edad avanzada.

Aparte del senderismo y el ciclismo, en los alrededores de la ciudad también se disfruta de actividades como el **paintball** o la tradicional **mayanza**, el momento,

dentro del proceso de elaboración de la sidra, en que las manzanas se trocean y prensan. Las opciones se completan con una amplia variedad de excursiones guiadas: rutas de montaña, etnográficas, ornitológicas o de avistamiento de osos y fauna salvaje.

Además, los/as amantes del **golf** tienen a su disposición, a escasos kilómetros del centro de la ciudad, cuatro campos de golf: dos municipales, La Lloreja y el Tra-gamón, y dos privados, el Real Club de Golf de Castiello y Deva Golf Pitch & Putt.



Parapente desde el Pico San Martín o Picu'l Sol

## Más allá de la costa

El Pico San Martín o Picu'l Sol es el punto habitual de despegue para un vuelo en parapente que ofrece una hermosa panorámica de la ciudad de Gijón/Xixón que, si el tiempo acompaña, alcanza Oviedo/Uviéu, la sierra de L'Aramo, el monte Naranco y Avilés.

## Aquí... ¡hay de todo!

Hay quien va a nadar en la piscina todos los días, quien practica fútbol sala con amigos/as o quien participa en torneos de pádel. Pero también hay muchísimos/as deportistas de todas las edades que practican deporte de competición en distintas categorías, incluyendo modalidades que, sin ser tan tradicionales aquí, ya han calado hondo entre los/as lugareños, como puede ser el rugby, el béisbol o el fútbol americano.

## Mucho más que deporte

A las y los gijoneses les encanta hacer deporte y disponen de multitud de instalaciones para ello, tanto públicas como privadas. Merecen una mención especial los clubes deportivos de carácter social, con gran solera en la ciudad, donde una gran parte de la población, sobre todo familias, hacen ejercicio y pasan su tiempo libre. Son clubes de referencia el Real Grupo de Cultura Covadonga (juno de los más grandes de España!), el Club Natación Santa Olaya, el Club de Tenis o el Club Astur de Regatas, entre otros.



Las chicas del Gijón Rugby Club



Eva y Ana disfrutan de su entrenamiento en el kilómetro, junto al río Piles

## EL "KILOMETRÍN"

"El "kilometrín" es una pista que, durante muchos años, medía solo 975 m (de ahí su nombre). Situada en las inmediaciones del campo de Fútbol de El Molinón, recibe cada día a darlo todo (o al menos algo) a buena parte de las y los corredores de la ciudad.

Capítulo 11

# Tiempo de recreo

## Gijón/Xixón no para nunca

Cine, música, danza, literatura, artes escénicas, ocio alternativo, gastronomía, deporte...

Durante todo el año, la agenda de la ciudad está repleta de celebraciones, festivales y citas culturales para todos los gustos, bolsillos y públicos. Disfrutar de ellas también es una forma de vivir Gijón/Xixón. ¡Aprovéchala!





Festival Tsunami Xixón.  
Escenario en Laboral, Ciudad de la Cultura

## FIESTAS

En Gijón/Xixón, igual que en toda Asturias, a lo largo del año se suceden un sinfín de festejos, eventos y celebraciones. Son especialmente representativas las que llamamos “fiestas de prau” (o “fiestas de prao”, ¡pero nunca “de prado”, ojo, porque nos chirrían los oídos!). Se trata de fiestas tradicionales que, entre mayo y septiembre, las parroquias y barrios celebran al aire libre, con sidra y música en directo, donde se reúnen multitud de vecinos/as y visitantes del entorno.



## EVENTOS [festejos.gijon.es](http://festejos.gijon.es)

### ANTROXU

Carnaval, Fiesta de interés turístico regional. Febrero/marzo.

### NOCHE DE SAN XUAN

*Foguera*, música y danzas tradicionales. 24 junio.

### LA FIESTA DEL CIELO

Exhibición aérea y actividades relacionadas con la aeronáutica. Julio.

### SEMANA GRANDE

Fiestas patronales de Nuestra Señora de Begoña. Agosto.

### DÍA D'ASTURIES EN XIXÓN

Fiesta de interés turístico nacional. Primer domingo de agosto.

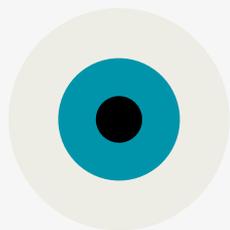
### FIESTA DE LA SIDRA NATURAL

Fiesta de interés turístico regional. Agosto.

## CINE

Una ciudad de cine no podía dejar de tener un festival de altura sobre el séptimo arte, del que los/as gijoneses disfrutaban cada otoño desde hace ya seis décadas. Si te gusta el cine, no hay mejor excusa para realizar una escapada a Gijón/Xixón. Durante más de una semana, el FICX convierte al Teatro Jovellanos en el centro cinéfilo de la ciudad. La programación del festival incluye la exhibición de las películas de cine independiente más actuales en diferentes puntos de la ciudad, así como cursos, mesas redondas, encuentros con directores/as y música en directo. Un referente ineludible que año tras año atrae a los/as profesionales más arriesgados/as e innovadores/as del panorama cinematográfico internacional y a un público entusiasta, cada vez más numeroso y exigente. Junto al FICX, cabe destacar la programación anual de Laboral Cinemateca, los ciclos de cine organizados en el marco del programa de divulgación científica Gijón con Ciencia, así como la versatilidad de otros festivales dedicados al cine documental (Docuxixón), los cortometrajes (Cortogijón), el cine social (MUSOC) o las películas de “serie B” (Peor... ¡imposible!).

¡ACCIÓN!



**Festival Internacional  
de Cine de Gijón**



CINE



## EVENTOS

### MUSOC

Muestra de Cine Social y Derechos Humanos de Asturias.

Enero.

[musocasturies.org](http://musocasturies.org)

### CORTOGIJÓN

Festival de Cortometrajes de Gijón/Xixón.

Mayo.

[cortogijon.com](http://cortogijon.com)

### DOCUXIXÓN

Ciclo de proyección de documentales.

Junio.

[gijon.es/es/eventos/docuxixon](http://gijon.es/es/eventos/docuxixon)

### PEOR... ¡IMPOSIBLE!

Ciclo de cine serie B y bajo presupuesto.

Agosto-septiembre.

<https://www.gijon.es/es/turismo/peor-imposible>

### FICX

Festival Internacional de Cine de Xixón.

Noviembre.

[gijonfilmfestival.com](http://gijonfilmfestival.com)



## MÚSICA

Las y los gijoneses aman la música y, afortunadamente, su amor es correspondido. La ciudad es famosa por los innumerables festivales, de todos los estilos musicales, que alberga a lo largo del año. Destacan el ecléctico Gijón Sound Festival, que se celebra en diferentes espacios de la ciudad, y el L.E.V. Festival, que ofrece una selección de la mejor música electrónica y las artes visuales más experimentales. Todas las fiestas y festivales del verano tienen a la música como protagonista: Metrópoli y Semana Negra combinan su programación cultural con conciertos diarios, Tsunami Xixón se ha convertido por derecho propio en el gran festival de rock de Asturias, Euroyeyé lleva más de 20 años atrayendo a mods de todo el mundo, y la Semana Grande incluye en su programación conciertos gratuitos diarios. Y a partir del otoño, el jazz y el góspel toman el relevo en festivales con grandes figuras internacionales. La muestra de talleres y espectáculos Danza Xixón y el Festival de Música Antigua completan una variada oferta musical sin fisuras ni complejos.



## EVENTOS

### GIJÓN SOUND FESTIVAL

Encuentro urbano y ecléctico de música.  
[gijonsoundfestival.com](http://gijonsoundfestival.com)

### L.E.V. FESTIVAL

Música electrónica y artes visuales. Abril/Mayo.  
[levfestival.com](http://levfestival.com)

### FESTIVAL DE MÚSICA ANTIGUA

Festival de música clásica. Julio.  
[gijon.es/es/eventos/festival-musica-antigua-gijon](http://gijon.es/es/eventos/festival-musica-antigua-gijon)

### GIJÓN LIFE

Ciclo de conciertos. Julio.  
[gijonlife.com/](http://gijonlife.com/)

### TSUNAMI XIXÓN

Festival de rock. Agosto.  
[tsunamixixon.com](http://tsunamixixon.com)

### EUROYEYÉ

Festival de cultura mod y sesentera. Agosto.  
[euroyeye.es](http://euroyeye.es)

### JAZZ XIXÓN

Festival de jazz. Noviembre.  
[teatrojovellanos.com](http://teatrojovellanos.com)

### FESTIVAL DE GÓSPEL

Encuentro de música espiritual. Diciembre.  
[teatrojovellanos.com](http://teatrojovellanos.com)



## DANZA

Con Danza Xixón se llevan los lenguajes más contemporáneos de las artes del movimiento en su sentido más amplio a diversos espacios escénicos de la ciudad, incluida la calle (habrá lugar más escénico).

## LITERATURA

Desde hace décadas, Gijón/Xixón mantiene una relación estable con la literatura que ha ido a más con los años: clubes de lectura, presentaciones de libros, recitales, algunas de las librerías con más encanto del país hacen que la ciudad respire literatura por sus cuatro costados. El joven festival de poesía POEX, que ha venido para quedarse, muestra los diferentes lenguajes poéticos en sus diversas expresiones artísticas con la presencia de los/as más destacados poetas nacionales. Pero, sin duda, si hay una cita literaria ineludible en la ciudad, esa es la Semana Negra, un evento multidisciplinar pionero en el mundo que en 2021 recibió la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes. Con más de 30 años a las espaldas, este festival en torno a la novela negra es el encuentro literario, cultural y reivindicativo más longevo de España. Sus actividades incluyen actos culturales y diversos eventos lúdicos, como conciertos, terrazas de bares, mercadillos, atracciones, etc. Todo un clásico ya, una cita más que imprescindible del verano gijonés.



## EVENTOS

### DANZA XIXÓN

Muestra de danza contemporánea y artes del movimiento referente en el norte de España. Octubre.

[gijon.es/es/eventos/danza-xixon](http://gijon.es/es/eventos/danza-xixon)

## EVENTOS

### POEX

Encuentro de poesía. Marzo/abril.

[facebook.com/poexixon](https://facebook.com/poexixon)

### FERIA DEL LIBRO DE XIXÓN

Presentación de libros y actividades diversas. Junio.

[gijon.es/es/eventos/feria-del-libro-de-gijonxixon](http://gijon.es/es/eventos/feria-del-libro-de-gijonxixon)

### SEMANA NEGRA

Certamen literario, cultural y festivo. Julio.

[semananegra.org](http://semananegra.org)

## ARTES ESCÉNICAS



Gijón/Xixón es una plaza ideal para las artes escénicas, como lo demuestran su cuidada programación anual en el Teatro Jovellanos y en Laboral Ciudad de la Cultura, o el hecho de que la ciudad sea la sede de la Escuela Superior de Arte Dramático del Principado de Asturias (ESAD). Entre las actividades teatrales destaca por su originalidad FETEN, la Feria Europea de Artes Escénicas para Niños y Niñas de Gijón/Xixón, consolidada como el principal punto de encuentro de los profesionales de este sector en España. En ella se dan cita casi un centenar de compañías teatrales que convierten el espacio urbano en un laboratorio en vivo donde experimentar con las últimas tendencias creativas.



Foto de David Álvarez López  
<https://flickr.com/photos/94814431@N02/10634971754>

## EVENTOS

### FETEN

Feria Europea de Artes Escénicas para Niños y Niñas. Febrero.

[feten.gijon.es](http://feten.gijon.es)

### TEATRO JOVELLANOS

[gijon.es/es/directorio/teatro-jovellanos](http://gijon.es/es/directorio/teatro-jovellanos)

### TEATRO DE LA LABORAL

[laboralciudaddelacultura.com](http://laboralciudaddelacultura.com)

## OCIO ALTERNATIVO

Gijón/Xixón siempre ha apostado por la cultura alternativa. Buena prueba de ello es la labor desarrollada por la asociación juvenil Abierto Hasta el Amanecer, que desde 1996 lleva a cabo un programa de ocio de carácter socioeducativo durante las tardes y noches de los fines de semana. En cuanto a las citas culturales, el festival media de cultura y entretenimiento Metrópoli aúna gastronomía y tendencias, música de todos los estilos, cine de ciencia ficción... abarcando todas las ramas del entretenimiento: cómics, videojuegos, conciertos, exposiciones, cine, televisión, actividades infantiles, juegos de mesa, deportes extremos, Star Wars, Cosplay. O sea, el paraíso friki. Además, en los últimos años se ha incorporado a la programación de la ciudad la convención juvenil de cultura y ocio alternativo CometCom, decana de las ferias alternativas de la región, una verdadera invasión de videojuegos, cómics, cine, cosplay, k Pop, cultura maker y todo lo relacionado con el mundo virtual.



## EVENTOS

### METRÓPOLI GIJÓN

Festival Media de Cultura y Entretenimiento. Junio/julio.  
[metropoligijon.com](http://metropoligijon.com)

### COMETCON

Convención juvenil de cultura y ocio alternativo. Septiembre.  
[cometcon.org](http://cometcon.org)

## OTRAS CITAS DE INTERÉS

### FIDMA

Feria Internacional de Muestras de Asturias. Agosto.  
[feriasturias.es](http://feriasturias.es)

### CSIO 5 ESTRELLAS

Concurso Hípico Internacional. Agosto/septiembre.  
[hipico.gijon.es](http://hipico.gijon.es)

### GIJÓN/XIXÓN DE SIDRA

Festival gastronómico en sidrerías. Octubre.  
[gijondesidra.wordpress.com](http://gijondesidra.wordpress.com)

### CONCURSO DE PINCHOS DE GIJÓN/XIXÓN

Festival gastronómico. Noviembre.  
[gijondepinchos.wordpress.com](http://gijondepinchos.wordpress.com)

### MERCAPLANA

Salón para la Infancia y la Juventud. Diciembre/enero.  
[camaragijon.es](http://camaragijon.es)

Capítulo 12

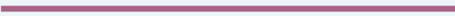
# Turismo de proximidad



## Descubrir el paraíso desde Gijón/Xixón

Además de sentirse muy de Gijón/Xixón, las y los habitantes de la villa de Jovellanos hacen gala, siempre que pueden, de su asturianía. Y por eso nos proponen descubrir los encantos de la región desde la privilegiada ubicación que ofrece la ciudad. Un punto de partida ideal desde donde disfrutar del paraíso en todo su esplendor.

# Cuatro rutas para descubrir Asturias

-  COSTA OCCIDENTAL
-  MONTAÑA CENTRAL
-  COSTA ORIENTAL / PICOS DE EUROPA
-  CUENCA MINERA





## ¿SABÍAS QUE

el Paisaje Protegido de la Costa Occidental es una estrecha franja costera de paisaje abierto al mar con grandes extensiones de prados y herbazales, con sectores de costa poco accesibles y de gran valor?

## COSTA OCCIDENTAL CABU PEÑES-AVILÉS-CUIDEIRU

El Paisaje Protegido de la Costa Occidental, en los concejos de Valdés y Cudillero/Cuideiru, marca el destino final de esta ruta de ida de casi 90 kilómetros de longitud, la cual te descubrirá la belleza de la costa asturiana y algunas emblemáticas localidades del Principado. Partiendo de Gijón/Xixón, hay que dirigirse hacia el Cabu Peñes, pasando por las localidades marineras de Candás y Luanco/Lluanco, donde aguardan su bonita playa y el Museo Marítimo.

El Cabu Peñes es el enclave más septentrional de Asturias, un hermoso paisaje

de acantilados de unos 100 metros de altura con vistas espectaculares. Desde allí, y tras detenerse a ver el largo arenal de Xagó, la ruta lleva a Avilés, donde seguro te sorprende su casco antiguo, considerado uno de los mejor conservados del Norte del país; su ría (no te pierdas la rula o lonja de pescado), y el Centro Niemeyer, único edificio en España de este arquitecto brasileño. Tras el paseo avileño, la ruta continúa por otros enclaves de interés: la playa de Salinas, una de las más turísticas de Asturias, que además cuenta con un singular museo al aire libre dedicado a las anclas; San Esteban

de Pravia, donde coge protagonismo la desembocadura del Nalón; Somao, con sus casas señoriales de estilo indiano; y la playa de Aguilar. Y al final de la ruta, tras el hermoso y abrupto litoral norteño, asoma, como el mejor colofón posible, el marineru Cudillero/ Cuideiru, uno de los pueblos costeros más fotografiados del país.



Poblado minero de Bustiello

### ¿SABÍAS QUE...

esta ruta te permite descubrir y saborear productos y platos tradicionales como el queso Afuega'l Pitu, el pote de castañas, el cordero a la estaca o los famosos carbayones asturianos?

## MONTAÑA CENTRAL

### UVIÉU-SENDA DEL OSO-BUSTIELLO

Esta incursión a la Montaña Central asturiana descubre al mismo tiempo arte y naturaleza en un itinerario hermoso y ondulante donde despuntan las cumbres. El primer tramo de esta ruta circular de 145 kilómetros une Gijón/Xixón con Oviedo/Uviéu, donde conviene poner la atención en las iglesias prerrománicas de San Julián de los Prados, Santa María del Naranco y San Miguel de Lillo. Otra joya prerrománica es la iglesia de San Pedro de Nora, la cual asoma un poco más adelante, en Las Regueras, a pocos kilómetros del Mirador Meandros del Nora, al que se llega desde Priañes. La

siguiente parada será la Senda del Oso, una vía verde de cuyos 33 kilómetros únicamente es accesible un pequeño tramo de 6 kilómetros hasta el Cercado Osero. Tras el paseo, la ruta en coche continúa valle arriba hasta el embalse de Valdemurio, al que se accede desde Bárzana, un paraje especialmente atractivo en los meses otoñales. Hasta llegar a L'Altu la Cobertoria, la subida ofrece panorámicas espléndidas del valle de Quirós y del Macizo de las Ubiñas. Si el tiempo acompaña, es la zona ideal para disfrutar de un picnic reparador. Tras retomar camino, toca descender el puerto hacia

La Pola (L.lena) y Bustiello (Mieres), donde encontrarás el interesantísimo Centro de Interpretación Poblado Minero, cuya visita te permitirá conocer cómo era un poblado minero asturiano de finales del XIX y principios del XX.



### ¿SABÍAS QUE...

en la playa de la Griega, en Colunga, hay una senda de poco más de medio kilómetro que te llevará hasta unas icnitas o huellas de dinosaurio que son las de mayor tamaño descubiertas hasta ahora en el mundo?

## COSTA ORIENTAL/ PICOS DE EUROPA

TAZONES-LLASTRES-EL FITU-CANGUES  
D'ONÍS CUADONGA/ COVADONGA

A lo largo de sus 114 km kilómetros de longitud, esta ruta hacia el oriente de Asturias te descubrirá por igual mar y montaña, con los Picos de Europa asomando en el recorrido. La primera parada es el coqueto pueblo marinero de Tazones, enclave histórico por haber sido el lugar en el que desembarcó Carlos I al llegar a España. Tras él, la Reserva Natural Parcial de la Ría de Villaviciosa muestra uno de los estuarios mejor conservados y de mayor valor ambiental de la costa Can-

tábrica. Villaviciosa reclama un tranquilo paseo por su centro histórico y una parada en la vecina iglesia de San Salvador de Valdediós ("El Conventín"), una joya del prerrománico asturiano situada a 9 kilómetros de la Villa. La ruta regresa al mar para acercarse a Llastres, considerado uno de los pueblos más bonitos de España, y al cercano Museo del Jurásico de Asturias MUJA, un viaje con retorno al mundo de los dinosaurios. Camino de Arriendas/Les Arriendes se llega al Mira-

dor del Fitu, con una espectacular vista de la costa oriental asturiana y de los Picos de Europa. El último tramo de la ruta te descubrirá el puente sobre el río Sella, Cangas de Onís/Cangues d'Onís y Covadonga/Cuadonga, donde aguardan la cueva, la basílica y los hermosos lagos.



Embalse de Tanes

### ¿SABÍAS QUE...

puedes visitar un pozo aún en activo y recorrer las galerías de su mina? Si no te angustia descender bajo tierra, apúntate a la visita guiada al emblemático Pozo Sotón, situado en el municipio de San Martín del Rey Aurelio.

## CUENCA MINERA

**MUSEO DE LA SIDERURGIA-MUSEO DE LA MINERÍA-ECOMUSEO SAMUÑO-POZO SOTÓN-PARQUE DE REDES**

El interior asturiano es tierra minera por definición, pero también una comarca con una naturaleza hermosa y de gran valor ecológico que guarda joyas como el Parque Natural de Redes, declarado Reserva de la Biosfera por la UNESCO. Esta ruta de 95 kilómetros abandona Gijón/Xixón camino de La Felguera, donde se encuentra el Museo de la Siderurgia MUSI, uno de los mejores ejemplos del pasado industrial del Valle del Nalón. La siguiente parada en el Ecomuseo de

Samuño, en el antiguo Pozo San Luis, incluye un recorrido de dos kilómetros en un tren minero. La mina sigue siendo protagonista en El Entrego, donde se encuentra el Museo de la Minería MUMI, que muestra la reproducción de una boca de un pozo de carbón y de la "jaula" que conduce a los mineros al interior. Desde allí, la ruta conduce a Entrialgo (Laviana/Llaviana), donde aguarda la Casa Natal del escritor Armando Palacio Valdés, una casona rural del siglo XVII.

Y tras esta parada, la naturaleza gana protagonismo en Rioseco/Rusecu (Sobrescobio), localidad enclavada entre los pantanos de Tanes y Rusecu y puerta de entrada del Parque Natural de Redes. En este entorno es más que recomendable visitar el Centro de Interpretación del Agua y el Centro de Interpretación de Redes, caminar por la Ruta del Alba y descubrir en el Puerto de Tarna la Fuente La Nalona, el nacimiento del río Nalón.

## Glosario

Vocabulario indispensable para adentrarse en Gijón/Xixón

**Acutar:** reservar, guardar sitio (el cartel de “Acutáu” sobre la mesa de un restaurante deja claro que está reservada. ¡A buscar otra!).

**A ESGAYA:**  
mucho, abundante,  
en gran cantidad.

**Afayadizu/a:** acogedor, placentero, agradable; una persona, un lugar, algo... que hace que uno/a se sienta a gusto.

**Amaqüestu:** acción de asar castañas; fiesta tradicional en torno a las castañas asadas y la sidra dulce.

**Andarica:** nécora.

**Antroxu:** carnaval; también hace referencia a la parte del *gochu* que se regala en esas fechas a los vecinos que no hicieron matanza o a los que se quiere obsequiar.

**Arcu la vieya:** arcoíris.

**Babayu:** que dice *babayaes*; necio, tonto, engreído, que presume sin razón (insulto muy apreciado en Asturias).

**Ballena (ver la):** mandar a alguien a tomar viento fresco. La expresión tiene su origen en 1895, cuando una ballena muerta, encontrada por el vapor Sultán, fue trasladada a una cala del Rincón ante la expectación popular.

**Banduyu:** barriga, vientre; persona de panza prominente.

**Cachopu:** plato típico asturiano, de dimensiones estratosféricas, compuesto por dos filetes de carne rellenos de queso, jamón u otros alimentos; posee su propio principio de la Gijonomía (¡como *pa no!*).

**Caleya:** calleja o calle estrecha y corta; camino de monte, camino rural.

**Carbayón/a:** sobrenombre que reciben los ovetenses; pastel elaborado a base de almendras.

**Cascayu:** nombre autóctono para referirse al juego de la rayuela.

**Chigre:** establecimiento en donde se vende sidra, cantina, bar.

**Chiscar:** salpicar (término muy utilizado en las playas de la ciudad; y también en los chigres).

**ESPIGHA:** acción de abrir un tonel de sidra. Por extensión, se aplica a toda fiesta en torno a los toneles de sidra, donde se come, se bebe y se disfruta en compañía.

**Coger en cuellu:** coger en brazos, acunar.

**Collociu/a:** amigo/a, compinche.

**Cuélebre:** criatura legendaria de la mitología asturiana con forma de serpiente alada y no muy buenas intenciones.

**Curiosu/a:** de buen porte, bien parecido/a, bien proporcionado/a; aseado/a, cuidado/a.

**Cutu:** frío; si preguntas por el tiempo en Asturias y alguien te responde con la frase típica del particular parte del tiempo asturiano “Fai un cutu qu’escarabaya’l pelleyu”, no dejes de meter el forro polar en la maleta.

**Duernu:** recipiente donde se recoge el zumo de la manzana al prensarla; la sidra ‘del duernu’ es el zumo resultante de prensar la manzana.

**Emburriar:** empujar (término muy útil para saber hacia dónde abre una puerta).

**Escamplar:** escampar, desaparecer las nubes del cielo (a veces pasa).

**Esfamiáu/ada:** hambriento/a en demasía; enclenque, con cara de hambre.

**Espoxigar:** crecer, desarrollarse, mejorar de salud.

**Foboda:** plato típico asturiano por excelencia que no necesita presentación; si se acompaña de sidra, no hay mejor combustible (“Con fabes y sidrina nun fae falta gasolina”).

**Faltosu/a:** falto de juicio; que falta al respeto, que incordia (insulto muy del gusto de los/as asturianos/as).

**Fame:** hambre; como bien señala el dicho, para la *fame* solo hay un antídoto, aparte de comer, claro: “Cuerpu tumbáu fame resiste”.

**Fortón/a:** comilón/a, tragón/a, que necesita comer mucho para saciarse; aficionado/a a la gula, cuando no profesional.

**Fortucar/se:** comer mucho, llenarse; La sabiduría popular lo tiene claro: “A fartucamos vamos, a trabayar ya dirán”.

**Fíu/a:** hijo/a.

**Foguera:** hoguera.

**Folgar:** pasarlo bien, descansar, estar ocioso/a.

**Folixa:** fiesta, barullo, diversión.

## FORIATU/A:

Forastero/a, de Fuera del Principado de Asturias; principal beneficiario/a del presente Tratado de Gijonomía.

**Forrar:** comer mientras se bebe o antes de beber para contener los efectos del alcohol o para no tener hambre en un buen rato.

**Frixuelu:** fruta de sartén, hecha con harina, leche, huevos y azúcar, típica del antroxu.

**Furacu:** agujero.

**Gabitu** (*echar un*): ayudar, echar una mano.

**Gochu:** cerdo; por extensión, sucio, grosero, mal hablado, indecente...

**Guaje/a:** niño/a, muchacho/a, jovenzuelo/a (proviene del vocabulario minero, donde se aplicaba a los chiquillos que trabajaban de ayudantes en las explotaciones de carbón).

**Ho:** forma apocopada de “home” utilizada principalmente para enfatizar el final de un enunciado (“¡Qué, ho!” o “¡Calla, hooooooooo!” son expresiones especialmente útiles).

**Home:** hombre; marido (“el mi home”).

**iHome, nol:** claro que sí.

**Llagar:** lagar; se denomina así tanto a la prensa como al lugar donde se fabrica la sidra.

**Llambión/a:** goloso/a, aficionado/a a comer cosas dulces; o sea, que devora casadielles, frixuelos, pelayos, chaponas, bartolos, princesitas y otras exquisiteces de la repostería local.

**Mancar:** lastimar, lesionar, hacer/se daño.

**Marchar:** irse (un/a asturiano/a no se va, marcha).

**Mozu/a:** novio/a.

**Muyer:** mujer; esposa (“la mi mujer”).

**Muyerina:** mujer mayor.

**Naguar:** aguarse la boca a la vista u olor de algún manjar.

**Ñocla:** buey de mar.

**Orbaqu:** lluvia menuda y persistente típicamente asturiana.

**Oriciu:** erizo, especialmente utilizado para referirse a los erizos de mar, cuyo sabor, fuerte y adictivo, es como llevarse a la

boca toda la braveza del Cantábrico.

**Pelín:** medida autóctona que viene a equivaler a “un poco”.

**Picar:** llamar a la puerta con los nudillos; por extensión, llamar al timbre.

**Pigazu** (*echar un*): siesta corta, cabezada, sueño breve y ligero “que presta pola vida”.

**Pingar:** chorrear, empapar, gotear lo que está empapado; de ahí viene la expresión “poner pingando” (criticar a una persona resaltando sus defectos; ponerla a parir, vaya).

**Plaqu/a:** sobrenombre que reciben los y las gijonesas; habla propia, en especial en el barrio de Cimavilla.

**Prau:** prado.

**Preñáu:** relleno; con chorizo, morcilla, queso o cualquier otra delicia dentro (el bollu).

**Prestar:** causar contento, agradecer, gustar; también es dejar algo a alguien sin saber si te lo va a devolver, pero eso ya no presta tanto.

**Puxa:** arriba, viva (“¡Puxa Xixon!” “¡Puxa Asturias!”).

**Refalfiu:** hastío causado por la abundancia; cuando has hecho, comido o disfrutado de algo sin comedimiento, “tas refalfiáu”.

**Repunante:** desagradable, caprichoso/a, que protesta por todo, que todo le molesta.

**Tajolápiz:** sacapuntas (curioso, ¿verdad?).

**Tendal:** tendedero de la ropa (los hay cubiertos, que alguna que otra vez también llueve en Asturias...).

**Uviéu:** Oviedo.

**¡XARÉU! :**  
jaleo, barullo, diversión  
bulliciosa, juerga.

**Xixon:** Gijón.

**Xano:** personaje de la mitología asturiana, ninfa (o hada) de las fuentes y de los montes.

**¡HOME, NO!**  
**CHISCAR**  
**¡GUAJE!**  
**EMBURRIAR**





Es el Gijón que quiero y que tanto adoro.  
Es el Gijón que en sueños es un tesoro.  
Lo llevaré muy dentro de mis entrañas.  
No te olvidaré nunca, nunca, nunca.  
Gijón del alma.

Estribillo de "Gijón del alma", de Javier Díaz Gontín



GIJONŌMĪA

A wide-angle photograph of a beach. The foreground is dominated by a smooth, golden-brown sandy shore. Gentle waves with white foam are washing onto the beach from the left. In the middle ground, several more pronounced waves are breaking, creating white foam and spray. The ocean extends to the horizon, where the sky is filled with soft, grey clouds. The overall mood is calm and peaceful.

*\*Vivir bien tiene su ciencia*

XIXONOMÍA

[gijonomia.es](http://gijonomia.es)

gijón